Az Isoltarnak wted vege kezdetyk

i Idwezeh engemet Isten mert
bel menenek kwyzek mynd
en lelkemyg
k Enzegeztettem meljegnek Jaraba
es nynchen allath
l Jwteem tengernek magaßagara
es veez el mereythe engemeth
m Owkalkodam kayaltwan meg ve
kedenek en yneym meg togyatkoza
nak en zemeym mykoron vemen
kedem en Istenembe
n Eg sokaßulanak en teyemnek
hay zala Jeleth kyk gywlelenek
engemeth yngen
o Eg erwsywlenek kyk habovgata
nak engemet en ellenjegym ha
myßan Kyket el nem vettem vala
azkoron meg tyzettem vala
p Isten the twdod en heythsago
math es en vetetym the natad el

nem veÿtettenek

„Ae szegÿenkegÿenek en bennem wi-
vam kÿk varnak tegedet ÿzdvaelnek

yra

„Ae gÿalaztaßanak en veÿatam kÿk
kereßnek tegedet ÿzdvaelnek ßtene
„Qert the evetted szenivedeek boßwß-
lagot es beltedeße gÿalazas en orch

amath

„Ideigen leek en attÿamfiÿaÿnak
es szavandok en anÿam fiyaywak-
„Qert the hazadnak kedweßege meg
eewn engemet es teneked panazlook
nak boziwßagÿ ejenek en veÿam
Es bel fiedeßem beÿthbe en lelkemeth
es ennekem leen szegÿenßegve
Es szivßem en elteßetemet cÿlÿÿ
winba es leek wnekÿk velda begedve
En ellenem ßolnak vala kÿk wlnek
vala kapwnaal es en veÿam tapßol-
nak vala kÿk venevereket ÿßnak vala.

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Ken kedeeg en ÿmadjagomat the hoszÿad
kwldem vram the ÿo akavatodnak ÿde-
ÿn en ellenem

t The ÿrgalmaßagodnak jokaßagaba/hal-
gas meg engemet/es the ÿdwezÿteÿednek
bÿzonßagaba/

n Ench meg engemet jaarvool hogÿ ben
ne/ne zegezteßem zabadoh meg engemet
azokewl kÿk gÿwlöltenek engemet/es
vÿzeknek meeljegevewl

e El ne bivrohon engemet vÿznek haba/
jem el ne nÿelÿen engemet meeljeeg/jem
ne zoroba beel en reÿam kwtw zaÿat

h Halgas meg vram/mert ÿgeen kegÿes
the ÿrgalmaßagod/es the ÿrgalmaßag-
odnak jokaßaga zerent thekenz en
reÿam

e Es ne fordohad el the zÿnedet the
zolgaadtwl/halgas meg engemet/mert
ÿgeen habovgattattom

i Igÿekezÿel en lelkemhez/es zabado-

Thad meg wtet / es en ellenjegÿmtwl
mends meg engemet /
The ewdod vram en panazlajomath
es en gÿalazajomat es en tÿzteßegemet
The elettes vannak mÿnd kÿk haborgat
nak engemet panazolasth zenevede en
zÿivem es nawalÿath
Es en el zenwettem azt kÿ egÿetembe
en velem zomorwyltbatneek es nem vala
kÿ meg vÿgaztana / es nem lelhetek
Es adanak en ethkem gÿanaba mergeth /
es en zomejagomba ÿtatanak engemet ecbe /
Legÿen w aztalok w elettek vezedelmve
es tÿzjetejeckve / es veethkezetve
Meg homalÿojultaßanak w zemek hog
ne laßanak / es w hatokat mÿndenkoron
meg horgazÿad
Emelezÿed w veÿaÿok the haragodat
es the haragodnak hertelenjege meg
kernekezÿe. wketh

Legÿen w La

Legyen w lakodalmok ywzta es .w haylo
korba ne legyen ky lakozhaßeek.
Mevt kyt the meg vereel azt haborga
taak es en jebymnek jevelmere teenek
jevelmeth
Vees kegyetlenjegeth w kegyetlenjegekre
es beel ne menyenek the ygaßagodba
Vakartaßanak el eleeknek kenyerbwl
es ygazakkal ne yrataßanak
Een vagyok zegeen es bankodwan the yd-
vezeyteed ffen hozya veen engemet
Een dychevem ffennek nedet ynekleßel
es nagyegytom wteth dychereth be
Es kellemetes lezen ffennek zarw es
kevem ke newelew borywnak jellette
Laßaak zegeenyek es erwlyenek kereßetek
ffenth es elthe lelketek
Mevt meg halgatoth zegynyeketh w/ es
w joglayt meg nem wealta
Dychervyek wtet meny es fels/ es zenger/

es mynden w bennek lakozok

m Meretlten ydwezeyty jyon es megepwltetnek twdanak vavaly

n Es lakoznak oth es evekjegre kevelyk wteth

o Es w golgayoknak magzaty byvvak wteth es kyk gyeretyk w newet lakoznak w benne

Deus in adiutorium meum intende Psalmus .l.xix

Istен en jegyetjegemve ygye kezyel es vram en jegedelmem vejjes

p Meggyalaztaßanak es szegyenmwlyenek kyk keresnek en lelkemeth

q Teryenek hatra es szegyenkedyenek kyk akarnak ennekem gonoszokath

r El fordwlyanak legottan es szegyenkedyenek ky kerejnek tegedet es mondyak myndenkoron felmagaztal

taßeeg vr azogba kyk ßeretyk the yd
wegyetedet.

Ꝛ Ꝛen kedeeg naualyas es ßegeen vag
yok ellen jegely engemet

Ꝛ Ꝛen jegedelmem es engemet hozyad
togado vagy the vram ne legy kesedel

Inte domine speraui non mes
confundar inetnu psals. lxx

t The benned vram vemenket
tem ne gyalaztaßam evek
ke the ygaßagodba ßaba
doh meg engemet es mench
meg engemeth

h Haychad en hozyam the tyledet es
ydwezeh engemeth

l Leeg nekem otalmazo ellenem es
ereßegem hogy ydwezeh engemeth

m Mert en ereßegem es en hozyam jo
lyamo wagy the

Ꝛ Ꝛen ellenem ßabadoh meg engemeth
vyneßnek markabool es ßeervben ellen

myẅwelkednek / es kegyẅetlenek kezebiwl
q ert thevagy̋ en lelkemegem wram
es en ~~vram~~ vemenjegem vram / en yẅh
ẅwjagomtwl fogwa
t Thebenned ervewjwltem meg en a
nyamnak mehe gyẅletejetwl fogwa the
vagy̋ en otalmam
t Thebenned en fohazkodajom myn
korom / es lettem mykewen yegy̋ joka
knak / es thelel nekem erwsjegedelm
b Beel telyen en gaam dycherettel hog
ynekelyen thedycheßeged naponkeet
es thenagy̋Bagodat
n Ane vess el engemet en venjegemnek
ydeyen mykoron meg fogyatkozandy̋
k en erewm el ne hagy̋ engemeth
q ert mondottanak en ellenjegym
nekem / es kyk evyzyk vala en lelke
meth / eanachyot tarteanak egyẽdembe
m Qondwan isten mez hagya weeth

haborgaßatok es meg fogyatok wteth
mert nynchen ky meg zavadoha wteth
Ien ne tanoszyal el en twlem en ielenē
en iegedelmemre tekeench
Gyalaztaßanak es el fogyatkoszyanak en
lelkamnek ellene tewek fedezteßenek
gyalazaßal es zegyenjegel kyk kereſnek
gonoszokat nekem
Een kedeeg myndenkoron remenke-
dem the benned es adok dychevetteth
mynden the dychevetet feleth
Een zaam hyrdety the ygaßagodat
mynd nap eſtyg the yowezeytedeth
Mert nem yſmertem yvaſt beel megy-
ek vrnak hatalmaba vram en emle-
kezem teenen ygaßagodvol
Ien taneytokal engemet en yſſyw-
agomtwltogwa es mynd eszkorayg
en hyrdetem the chodayoath
Es mynd en veenjegemyg Iſten

meg ne hagy engemet

Myg nem en hyrdetem the hatalma
dat mynden nemzetnek ky ywen
dew lezen

The hatalmadat es the ygazsagodat
kyketh teremtettel ilten ky hasonla
tws the hozzad

Menek jok haborwsagokat nagyokat
es gonozokat yelentettel eemnekem
es meg fordwlwan meg vygasztalal
engemet es feldnek melyegebeel
el meg ky hoztal engemeth

Meg fokajeytaad the nagyjago
kdath es meg terween meg wy
gasztalal engemeth

Mert enes vallak tegedeth dycheret
nek edenebe the bizanjagodat ilten
dycheyttem teneked hegedenek my
atta ygyvaelnek ilzene

Meg evwendnek en ayakym mykor

von ÿneklendek teneked/ es en lelkem
kÿt meg valtottal/
de es en nÿelwem/ mÿnd nap ejtÿg
zolÿa te ÿgaßagodat/ mÿkoron gÿa
laßwan zegÿenkedendnek kÿk kevej-
nek nekem gonozokath

Deus iudicium tuum regi ~ da et iustitiā psalmus Lxxi

Iſten theÿteletedet agÿad
kÿvalnak es the ÿgaßagodat
kÿval ÿanak
hogy ÿtelÿe the nepedet ÿgaßaagba
es the zegenÿedet ÿtelettbe.
tfogagÿanak hegÿek bekeſeget nepek
kezet/ es halmok ÿgaßagot.
Meg ÿtelÿ nepnek zegenÿt/ es ÿdwe-
zeÿtÿ zegenÿeknek ſÿaÿt/ es meg ala-
zÿa aſz patkowarkodooth/
Es meg mavad napual/ es vegwel
nemzettvel nemzettve

Le zal mykepen es gyapyrwra es
mykepen barmatozo barmat felore.
Fel tamad w napyba ygaßaagi es
bewjeges bekejeeg myg hem el ve-
tetyk bomalyoßaag
Es vralkodyk tengerewl fogwa
tengerygen i es folyo vyztw fogwa
mynd feldeknek vegeygen
Es w eleybe mennek fzerechenek i es
w ellenjegy feldet nyalnak
Tharfys bely es fyget bely kyralyok
ayandokokat hozhnak i arabyay
es faba bely kyralyok mwtatnak
ayandokokat
Es ymadyak wtet mynden kyral-
yok i es mynden nemzetek fzolgal-
nak neky.
Mert meg fzabadeyta az fzegeent
batalmaftwl i es nawalyaßh ky-
nek nem vala fegedelme

FKedwes ẓegennek es nawaſyaſnak
es ẓegenyecknek lelkyt yduweſeytȳ

Ojovabol es kegyetlenſegbul meg ẓa
badeytȳa w lelkeket es tyẓteletiwſ
wnekyk newek w elette

Es weel es adattatyk neky avabya
orẓagbely arambool es ymadyak
aẓ bool myndenkoron es mynden
napon aldyak weeth

Legen erewßeeg ẓelden hegyeknek
magaßagaba ẓel magaztatyk lybanvs
new hegyenek ẓelyre wneky tolya-
ja es ẓeenlenȳ kegonek vavaſba myke-
pen ẓelonek vyvaga

Legyen w newe alaot erekke napnak
elette meg marad w newe

Es meg aaldatnak w benne myndē
nemzetek es mynden nepek nagyey-
tyak weeth

Aldot yẓdvaelnek vra iltene ky chak

w maga tezen nagÿ chodakat
Es alost w tellegenek neive erekke
es meg telÿk w tellegewel mÿnden
telo/ legÿen legÿen

Quam bonus Israel deus hÿs-
Qui recto liit psalmus · lxxÿ~

m Del yo ÿzdraelnek istene azok~
nak kÿk szÿwbe ÿgazak
n Es en labaÿm kedeeg keweje meg
ÿndwlanak/ es en ÿavaÿm keweje kÿ ethlete~
m nek et

Qvt kedweleek hamÿßagot latwan
bÿneseknek bekesegeeth
m Qvt nÿnchen thekeentes w halalokra
es eveßeeg nÿnchen w serelmegbe
Embereknek mwkaÿokba nÿnchenek/ es~
emberekkel nem ostorozthatnak.
Azert meg togtha wketh kewelseeg bee
tedeztettenek almokjagokkal es w kegÿeth
lenjegekkel

Zarmazeck mÿkewen kewerjeegbwl w ke-
gyetlenjegek menenek zywecklek kewa-
natoßagara/

Gondolanak/ es zolanak almokjagot/ es ma-
gaßagba kegyetlenjeget bezellenek

Ueteek menyre w zayokat/ es wnekyk
nylwek felsen mene

Azert meg teev en nepem yth/ es telyes
napok leletenek w bennek

Es mondanak mykewen twgyazten
pa vagyon twdomaan feljeegbe

Tme az bynetek/ es bewezkedwk ezvylag-
ba/ nyerenek kazoagßagoth

Es mondeek azert ok nekwl ygazßytona
meg/ en zywemet/ es mozßam meg artatlanok
kezeth en kezeymeth

Es voltam oßtovoztatoth mynd naveßyg/
es en gyetvelmem vala holwalkovon/

Gondolom vala hogy meg ymerhetnem
az mwka vagyon en elottem

Mygen bel megyek t/tennek zentjegebe
es meg ertekezem wnekyk vegeyn
ebyzonyaual chalardjagaert gyet
tvelmet vetettel nekyk es el veteed wketh
mykoron el ydegwlenek

Mykepen lenek pwztajagra hertelen
meg togyatkozanak es el vegenek w
kegyetlenjegekeerth

Myntjelkeleecknek almokat vram the
varajodba wnekyk kepeket jemye tegyed

Mevt meg gyaponeek en zywem es en
vejeym meg yndwlanak es en jemye
leek es en hem twttam

Leek mykepen borwn thenalad es en
mydenkoron the veled vagyok

Meg tartaad the yob kezedet es the aka-
ratothba wyjelel engemet es dychejegel
jogadaal engemeth

Merth my vagyon ennekem menyebe
es twjed myth akartam jelden

Meg fogya en testem es en zywem en
zywemnek tzene es en vezemtzten evekke
Mert yme kyk el tanozyak magokath
the tvled el veznek es el westettel myn-
denth tvled kyk paragnalkodnak
Akem kedeeg zerkezsnem tzzenbez yo
es vethnem vr tzzenbe en vemenjege-
metl

Hogy meg hyrdeßem mynden the
hyrdetesyet kayvkon jyon leanyanak
De quid deus repulisti in finem
iratus est ꝙ psalmus LXXIIij

Isten myre yzeel el mynd
vegygen meg haragwal
the legeltetew yohyova
Emlekezyel meg the gyvlekezesedrel
kyth byrtaal kezdettwl fogwa
Meg valtaad the erekjegednek vee-
zeyth jyonnak hegye kybe wbenne
lakozsanak

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Es melyeo tel kezeÿdeth wnekÿk kewel-
jegekre mene gonoz th teeth ellenjeg
the zentÿdve
Es dÿchekettenek kÿk gÿwlöltenek
tegedet the tÿzteßegednek kezepette
Vetettek w ÿegÿeket es meg nem
ÿ]merteek ÿegÿeket mÿkkeenth
alomnak kÿ meneteth
Ÿkewen erdewben wnen magoknak
aÿtokat kÿ javaganak wteeh teÿzewel
es bardwal le eyttek
Meg gyoÿtaak zennel the zenthjegedet
telden es the newednek lakodalmath
meg tertezteteek
Es mondanak w zÿwekbe egÿedemve
w vokonjagÿ meg nÿwgoßok mÿnden
ÿnnepet tzennek teloen
Ÿ ÿe egÿenket nem lattok ÿmmar
mÿnchen ÿwilendew mondo es mÿnket
chnen towa meg nem ÿ]mer

Qÿgentilten panazol ellenjeeg ÿngerlÿ
es ellenkedew the newedeth mÿnd wegÿk
Qÿrefordeÿtaad el the kezedet: es the
ÿogodat the kebelednek kezepÿbewL
mÿnd wegÿk
Azen kedeeg mÿ kÿralÿonk eszwÿlaag
nak elette meg szerzette mÿ ÿoweßege
enket felonek kezevette
The meg ereßeytettel the eredel/teenge
rth/ es meg nÿomoveÿtottad ßarkanÿ
oknak feÿet wÿzekbe
The meg teevted ßarkanÿoknak feÿe
ket/ es akkad wteth etekve szerechen
nepeknek
The el nÿtaal kwuth feÿeket/ es fo
lÿo wÿzeket/ es the meg szaraztott
ad ethannak folyo wÿzeet
Aaap tÿed/ es tÿed eeÿ the szerzette
hayÿnalth es napoth
The tetted felonek mÿnden vegeeth

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

nÿarth es tawagth the tevemthetted
wketh
Emlekezÿel ennek ellenjege panaz-
la vrnak es ertetlen neeu vezzezty
the newedeth
Ne agÿ pÿtÿaknak lelkeket kÿk ee-
gedet valnak es the zegenÿednek lel-
kÿt mÿnd vegÿg el ne jelegÿed
Thekench the teztamentomodva mert
meg teltenek kÿk meg homalÿozwltanak
feldÿ kegÿetlenjegeknek hazaba
El ne fordwlÿon meg gÿalaztatoth a-
lazatws zegeen es nawalÿas dÿchervÿk
the newedet
Thamagÿ felzlten ÿtelÿed meg en vgÿ-
emeth emlekezÿel meg the bozwjagÿd
vol es wnekÿk valo napeztÿg valo
ertetlenjegÿveel
El ne felegÿed the ellenjegÿdnek zaw-
ÿth es kÿk teged gÿwlelenek wnekÿk

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

kewelyegek mýndenkoron ſel emelked
nek

Confitebimur tibi deus Confite
bimur et pſalmus .L. xxxiiij

v Vallonk tegedet ilten vallonk
teneked es hyok the newedet
b hyrdetyk the chodayðath my
koron ydeet veendek en ygaſsagokat
ytelek

Meg lankadatſeld es mynd kyk lakoz
nak w benne en meg erejeytettem
w oſlopyth

Ken mondottam kegyetleneknek ne a
karyatok kegyetlenwl mewelkedny
es vethkeztethnek ne akaryatok ſel
magaztatny ſarwatokath

n Ne akaryatok ſel magaztatny ty zy
weteketh es ne akaryatok ſolany
kegyetlenſeget tlztennek ellene

m Merthſem nap nywgottwl ſeem pw

Zta hegyektwl mert Isten byro
Eth alagya es azth tel magaztalya
merth vrnak pahavakegebe telyes
egyelwlth erews borval
Es meg hatya ymezbewl annabba de
maga wnekw sepreye semye nem leen
es yzyak mynden felow bynejek
En kedeeg ereckke byrdetem es ynek
lek yakoob Istenenek es mynden byne
leknek Zarwyth meg teevem es fel
magaztatnak ygazaknak Zarwy
Motus in iudea deus in Israel
magnum nom ps. l. xxv
Ismereews Jydoaagba Isten
es nagy w neue yzdraelbe
Es leen bekeseegbe w he
lye es w lakodalma Jyonba
Eth meg teeve hatalmazkath
yweth veertet teevt es hadath
Ez wylagoseytwan the choda

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Szerent erek hegyekrel megh habo-
rwlanak mynd szywbely heytok.

Meg alwak w almokat es semyth
nem telenek mynd kazdaglagnak embe-
ry w kezekbe

The fegyelmedtwl yakobnak istene el
zenderedenek mynd kyk fel ellettek
vala lowokrak

The vetenetes vagy es ky alhath
teneked ellened attwl fogiva the
havagod lezen

Menyebelel yteleteth hallotta tye-
el teld meg yndwla es meg nyw
gowek

Kykovon tel tamadna yteleobe
isten hogy ydwezeytenek mynden
teldy zeledeketh

Mert embernek gondolatya wal-
tegedet es gondolatyanak mavade-
ky ynnepet szerezsnek teneked.

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Fogadayſt tegyetek es meg adyatok
eby vr yſtenteknek mynd kyk w ker-
mvle hoztok ayandokokath
vRettenetwſnek es annak ky feyedelmek
nek lelkeeth el vezy es iyenwnek
mynden feloy kyvaloknaal

Voce mea ad dominum clama-
ui voce mea. pſalmus. l. xxvj.

Ten zammal vrhoz kaya-
teek es ygyekezek en hozyad
en haborwſagomnak
napyan en kereſem yſteneth en kezey-
mel eyel wreya fel emelwen es meg nem
chalattattam

"Nem akara vygasztaltatny en lelkem
meg emlekeztem yſtenreel es en gyener-
kettem es terekettem en es meg lankada
een lelkem

Elel weweck en zemeymnek wygyaza-

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Jyth en meg habovodam es nem zoleek

Meg gondoltam el mwlth napokat evek
ke valo estendeket elmembe tartottam

Es emlekeztem eyel en zywemmel, es
fel kelek vala es meg tyzteytom vala en
lelkemeth

Wynem mynd evekke elweet thten aua
gy nem tezy hogy meg ees kelleßeek

Awagy evekke w yrgalmaßagath el
zakaztya nemzettrewl nemzetre

Awagy el feled yrgalmazny thten awagy
tartya w havagyaba w yrgalmaßagat

Es en mondottam ymmar el kezdette
ezfeljeges yogyanak waltozaßa

Emlekeztem wrnak mywelkedetyvel
mert en meg emlekezem kezdetwl fogwan w chodayvol

Es gondolkodom en mynden thete-
temenyde es terekedem the lelezyde
sten the wtad zent helyen vagyon

kÿ olÿ nagÿ ſten mÿnt mÿ ſtenenk
ele vagÿ ſten kÿ teeſ chodakath
Q eg ÿelentetted nepÿd keſet the evew
det meg valtottad the hatalmadwal the
nepedet ÿakobnak es ÿſſtnek ſÿaÿth
L attanak tegedet wÿſek es meg ſelel-
menek es meg haborwlanak meelſegek
V wÿſeknek ſok ſengeſÿ ſoſatoth
adanak egekbe
M ert bÿſonÿawal the nÿlaÿd el me-
ntenek the dergeſednek ſoſatÿa wa-
gÿon kerekſegbe
V ÿlagwſwlanak the vÿlamaſÿd eſwÿ
laagnak meg ÿndwla es meg vettene ſelo
Thengerbe the wtaÿd es the eſwenÿd ſok
wÿſekbe vagÿon es the labad nÿomÿ meg
nem eſmertethnek
K ÿ hoſaad the nepedet mÿkepen ÿoho-
kath moyſesnek es aaronnak kezebe
Attendite populi meus legem meam

Inclinate autem vram ps. l. xxxvij

94

Vregyétek estekbe en nepeý
m en terwenyemet haýcha
tok le the fyleteketh en
bezedýmvel

Een meg nýtom pelda bezedegbe
en zamath, es folok kezdettivl fog
wan valo thekeleteßegeketh

Qeneket hallottonk, es meg eer
tettek wket, es mý attýaýnk meg
hýrdetteek niý nekenk, el nem ený
esztettenek

Ed nem enýesztettenek w nekýk
týaýtwl majod nemzethbe

Hýrdethwen vrnak dýcheretteeth
es w yozagýt, es chodaýt kýket teeth.

Es vezéte býzonjagot yakoob
ba, es terwenth vethe yzoraelbe.

Deneeth parancholth mý attyank
nak meg yélentený azokat w tyaýnak

hogÿ meg ÿlmerÿe majod nemzeth
Ayak kÿk zÿlethnek fel kelnek / es meg
hÿrdetÿk azokat w fÿaÿnak
Hogÿ veßeek zÍtenbe w vemenjegeketh
es ne feledÿek el zÍtennek mÿwel Kedetÿt /
es w parancholatÿth es twgÿak
Hogÿ ne legÿenek olÿak mÿnt w atÿok
gonoz es kemeen nemzeth
Az nemzeth kÿ nem ÿgazgatta w zÿ
wet / es nem hÿth zÍtenbe w lelke
Ostrennek fÿaÿ fel wethwen / es evezeth
wen ÿweket meg tevenek haonak napÿan
Nem evÿzeek zÍtennek hagÿajaath / es w ter-
wenÿebe nem akarnak ÿarnÿ /
Es el feledeek w ÿo tetelÿth / es w chod-
ÿth / kÿketh ÿelenteth wnekÿk
Ew attÿok elewth teeth chodakat / egÿp-
tomnak feldeben / taneoznak mezeÿen
Keeth fele ÿthe tengereth / es atal hoza
wkreth / es helhezstethe wÿzeketh mÿkewen
temleben

Mÿkepen temleben
Es hoza wket nappal kedbe/ es mÿnd
eethzaka zennek wÿlagoßaganaal
Meg hajazta kewnet kÿetlenbe/ es ÿtata
wketh mÿkepen meljeges wÿzbe/
Es hoza wÿzet az kw zÿvthbool/ es kÿ
hozaa mÿkepen folÿo wÿzeketh
Es weethkezny akaranak megees w
ellene/ havagva vezezteek az feljeges ſ
tenth az wyzes helÿen/
Es kejeerteek ſ/tenth w zÿwekbe hogÿ
keernenek eethketh w lelkeknek
Es gonozwl zolanak ſ/tenvewl/ mevth
mondanak/ mÿnem ſ/ten tehetÿ/ wethbeth
aztalth mÿnekenk kÿethlenbe
Mert ÿthe az kw zÿvthoth/ es folÿanak
wÿzek kÿ belele/ es el avadanak
Mÿnem kenÿereth adhath/ awagÿ vetheth
aztalth w nevenek
Azert meg halla wr/ es el/ ballogata es/

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Zeen geryede yakoobva / es tzemnek ha-
vagya zalla yzovaelve /
"Qert nem hynek tzenbe / jem vemen-
kedenek w ydwezeyteyekbe /
Es pavanchola felwl felegeknek / es
meg nyta menyeknek kaywyth
Es ejeek nekyk meenna eledelve / es
menyey kenyeveth ada nekyk
A Angyaloknak kenyeveeveth eette embev-
ethkeketh bochata nekyk nagy bewjege
Es el valtoztata aztel zeleth menybelwl
es hoz w ereyewel al zeeleth
Es hoza nekyk wadakat mykeppen
jyrwpoveth / es madavakath mykeppen
tengernek feloeeth
Es le zalanak w zallasoknak kezeppet-
te / w haylokoknak ellete
Es eenek es meg elegedenek / es w ke-
wanjagokat meg ada nekyk / meg nem
zenenek w kewanjagok ewl

Negen w ethkek w ʒaÿokba vala es
Ittennek haragÿa ʒalla w vaÿok
Es meg elee w kewerÿthes valaʒto
tÿth ÿʒdvaelnek meg bantha
Mÿnd eʒekbe meeg vetthkeʒenek es n
em hÿnek w chodaÿba
Es meg fogÿatkoʒanak w nayoknak
hewʃagÿba es w eʃtendeÿek nagÿ hamav
jagal
Mÿkovon meg elne wketh kevesÿk vala
wteth es meg teevnek vala es vegel
ÿwnek vala w hoʒÿa
Es meg emlekeʒenek hogÿ ittten volna
w ʃegedelmeg es felʃeges ittten wnekÿk
meg ʒabadeÿtoÿa
Es ʒereteek wteth w ʒaÿokba es
w nÿtwek haʒwdanak w nekÿ
vnekÿk kedeeg ʒÿwek nem vala yo
gaʒ wele ʃem nem lenek hÿwek w
hagÿaʃaba

Vv kedeeg ỹrgalmas es kegyelmes legen
w bỹneknek es el nem wesztỹ wketh
Es bewelkedeeg hogỹ el tordeỹtana w
bavagỹat es meg nem gervỹesztee mỹnde
neſtwl w bavagỹa
Es meg emlekezeek hogỹ teltejek volna
nak el mwlo lelkejek es meg nem teveek
Meneszer veszesztetteek wteth azkỹetlenbe
es bavagva ỹndoỹtottak wteth az vỹzes
helỹen
Es meg fordwltanak es keseertetteek
tſteth es ỹzoraelnek szenteeth meg
bavagwttaak
Nem emlekezztenek meg w hatalmavol
kỹwel meg szabadeỹtotta wketh ỹnseg
nek markabool
Qỹkeeth be vetee egỹptomba w cho
dayth es w choda tetelỹt taneosnak
meszeỹen
Es tordeỹta veervee wnekỹkfolỹo

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

wyzeket/ es w havmayokath hogy
ne yhathnanak
Es vezte w vayk sas kakath/ es meg
ewe wketh/ es bekakat/ es el ogtaa wketh
Es ada w gywmelcheketh chevebon
ak/ es w kezek mwkayt saskaknak
Es el vevee kweso w zeleyeketh es
w zedervyeketh devvel meg vetethtee.
Es ada kwes esnek w marmokath
es w tartomanyokath zennek
Es bochataa w vayok w nehez
havagyath/ nehezelesth/ es havagot/ es
nywmorvw/ agoth/ gonoz angyalok
nak myatta/
Vtath teeth/ w havagya eswenenek
es nem engedee w lelkeketh halal-
nak/ es w barmokath mynd me elee.
Es meg ewle mynden elew zwltet
egyptomnak feldeben/ es mynde
w mwkayoknak seengeyth kaamnak

lakodalmaba

Es el vewe w nepeth mÿkepen yo
nakat es el hoza wket az pwtaba
mÿkepen chazdaath

Es ky hoza wketh vemzenjegbe es
nem felenek es w ellenjegeketh tengeer
el bwveÿtha

Es hoza wket w zanthjegenek he-
gyere mel hegyet kerejet valaw yogya-

Es el vete w elelek nemzeteketh
es zerenchara oztha nekÿk aztelbeth
oztalnak ketelewel.

Es lakozanak w haÿlokokba yzdva-
elnek nemzetÿ

Es kejeerteek es meg havagottak telje-
gestlent es w nekÿ hagyajÿt nem tartak.

El fordwlanak es nem tartaak az
fogadazth mÿkepen w attÿok fordwla
nak gonozlagva

Havagva vezzezteek wteeth w halmo-

Kon es w balwanyokkal wteth ellenjegve
ynger leek

H allaa ilten es meg wtala wketh es ygen
temye tewe yfforaelth

Es el wge fyonnak haylokath w lakodal-
math holoth lakoz oth emberekkel

Es adaa foglagra wket es w zeepfegeket
ellenfegnek kezebe

Es el wgtee ternek myatta w nepeth
es w evekfegeeth meg wtala

Es w yffyayth zeen meg emegte es w lea-
ny nem fyranak

Es wnekyk papok ternek myatta efenek
es w ezwegy nem fyrnak vala

Es fel ferke wr mykepen aalmas es ha-
talmas mykepen borwal elegedeth

Es meg ythee hatwl w ellenfegyth es
evek zemevemjegeth ada nekyk

Es el wgte yofeffnek lakodalmath es
effremnek nemzetteth nem va agta

Ꝺe valaʒta ʒwdanak nemʒeteeth ſ̈yonnak
hegÿeth kyth ʒerethe

Ꝺes rakaa w ʒentſegeet mÿkewen vnÿkoz
nÿs new vad/ aʒtelden kyth ʒerʒe evekkee

Ꝺes valaʒtaa dauÿd kyvalt w ʒolgaÿath
es vewe wteth ÿohoknak chozdaÿatwl/
es tervÿeʒtee allatoknak hata megeewl/el
vewe wteth

Ꝺltetteſve ÿakoboth w ʒolgaÿath es ÿʒova-
elth w erekſegeeth

Ꝺes eltetee wketh w ʒÿweknek aveatlan-
ſagaba/ es w keʒeÿnek mÿwelkedetyb e
wÿſelee wketh

Deus venerunt gentes Inhereditatem tuam p̄ſalmus ·l· xx viij~

I ſten ÿwenek nemʒetek the erek-
ſegedbe/ es meg ferteʒtetek the
ʒenth egÿhaʒadath veteek ye-
vivſalemeth almaknak erÿʒetÿve/
veteek the ʒolgaÿdnak holth teſtÿth

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

eethkekve ~~madavaknak~~ menyeÿ madavak
nak / es the zentÿdnek teltÿth feldÿ beſtÿ
aknak

Kÿ eteteek w veveketh / mÿkewen wÿzet
ÿerwſalemnek kevele / es nem vala kÿ el
temethne wketh

Leenk vtalatoßa mÿ zomzedÿnknak /
kavomlaas / es meg mewetees azoknak
kÿk mÿ kermvleenk lakoznak /

Wÿgen vram haragwzol mÿnd vegÿgen
meg geerÿed the haragod mÿkewen zeen.

Kÿ wßed the haragodat az nemzetekre / kÿk
teged nem ÿſmertenek / es az orzagokra kÿk
the newedet nem hÿttak

Nerth meg eweek ÿakobothes w helÿeth
el pwzteÿtaak

Ne emlekezÿel mÿ regÿ kegÿetlenſegenk
rel / hamar elvl veezÿnek mÿnkenth the ÿr
galmaßagÿd / mert ÿgen zegenÿek vagÿonk

Segeh mÿnkent / ſten / mÿ yowezeyteenk / es

~~196~~
198

the newednek dyche/egeerth vram zabadoh
meg mynkenth · es kegyelmes legy my by-
neknek the newederth

Qe talantaal mondyak nemzetekkezeth · hol
vagyon w ſtenek · es ezek meg yelenyenek ·
elette · ſolgayd //

The ~~bocsayd~~ vere hullaſanak bozwya · es
foglyaknak ſyralma beel menyenek the
eledbe

The hatalmadnak nagyſaga zerenth
byrzad eldeſeeknek fyayt

Es tyzes my zomzedyknak heeth anyath
w kebelekbe · w panozokath kyth panaz-
lottanak teneked wram

My kedeez vagyonk the neped · es the elew
ſeldeknek yohy · es vallonk tegedet evekke

Es nemzetvel nemzetre hyrdetyek the
dycheretedet

Qui regis iſrael. Intende qui de-
ducit velve · pſalmus · L · xxix

Ky bywod yzdraelth ygyekezyel
my hozyank es ky yolesstetky
vezerleed mykewen yohoth
y yltepel kerwbyn new angyalon
meg yelenyel esstraymnak benyamynnak
es manaßesnek ellette

Vezzezyed fel vram the hatalmadath
es yw hozyank hogy ydweze mynketh
Ihozagoknak ellene fordeych meg mynket
es meg yelenched the zynedeth es ydwezw
leenk

Vvram yozagoknak ellene mygen hava
gwzol the zolgadnak ymadjagara
Eeltech mynketh jyralmas kenyerel es
ytach mynketh merteek zerenth keny
wezeesel

Vvetteel mynketh my zomzedynknak
vetekedesre es my ellenjegynk meg me
vetenek mynketh

Ihozagoknak ellene fordeych meg my

198
200

nketh/ es mwßad the ẋẏnedeth/ es ẏ̋wezev/
leenk/

Egẏ̋ptombool ẋeleeth hozaal ký/ nemzet
keth el veteel helẏ̋ekve/ es el palantalad
wteth

Vvton vezer voltal w elette/ es el palan
talad w gẏ̋ekerẏ̋th/ es be telee ẋeloeth

Hegẏ̋eketh bejede w arneka/ es w chẏ̋mo
tay̋ ıl̄tēnek cedrus fay̋th

Eel terẏ̋eẋte w wezeẏ̋eth mẏ̋nd tenger
ẏ̋g/ es w agay̋t mẏ̋nd aẋ ẋolẏ̋o wẏ̋ẋẏ̋k

Mẏ̋ve tereed meg w gẏ̋epwẏ̋eth/ es meg
ẋedẏ̋k wteth mẏ̋nd ký̋k el mwlnak aẋ vton

El pwẋteyta wteth evdeẏ̋ vaad/ es maga
nak valo vad meg elee wteth

Jozagoknak ıl̄tene fordeẏ̋ch meg mẏ̋nk
eth/ tekench menẏ̋evelel/ es neeẋ es
meg latogaßad es ẋeleeth

Es meg tekelẏ̋ed wteth/ký̋th palan
talth thẽẏ̋ogod/ es embevnek fẏ̋a feleth

kÿt ereſeÿtettel meg magadnak
Twznek myÿatta es the erchadnak te
gÿelmetwl el vezнek
Legÿen the kezed th ÿob kezeden valo
emberen es embernek fyÿan kÿt ereſeÿ
tettel magadnak
Hel nem tawozonk the twled meg e
lewenecÿtez mÿnket es the nevedet hÿ
ok
Uvram ÿozagoknak ſſtene fordeh
meg mÿnket es mwtaſſad meg thezÿ
nedeth es ÿdwezwleenk
Kezdetÿk az ſoltarnak hatodÿ. fese
Exultate deo adiutori noſtro
Iubilate deo pſalmus L xxx
CRwendÿetek ſſtenbe mÿ
legedelmenkbe es wÿga
dÿatok iakobnak ſſten
ebe
Rondÿatok dÿcheretetheres agÿatok

halaath/ es kedwes dȳcshereteth tegȳetek
hegeedwnel/

Kwrtelȳetek wȳ kiwrtel/ the ȳnnep=
teknek ȳeles napȳan/

Mevt ȳzdraelbe parancholat vagȳō
es ȳakoob ſſtenenek ȳtelete

Azhagȳaſth vethee ȳoſeffbe/ mȳkorō
kȳ ȳwne egȳptomnak ſeloebewl nȳel=
weth kȳth nem ȳſmereth vala halla/

Tel fordeȳta tevheketwl w hatath/ es
w kezeȳ ereßeegbe ſolgalanak/

Ayomorwſagokba hȳwaal engemeth
es meg zabadeȳtalak tegedeth/ es meg hal=
gatalak teged weeznek reȳtekebe/ en meg
bȳzoneȳtalak tegedet ellenkedew wȳznel

Halgas meg en nepem/ es en neked tano=
lezek/ ȳzdrael/ ha engemet halgatan
daz nem lezen the benned wȳ ſſten/ es=
nem ȳmadch ȳdegen ſſtenth ~

Meveth en vagȳok the wr ſſtened/ kȳ

Ky̋ oztalak tegedet egy̋ptomnak feloebed
ny̋ỏ meg ẓadath/ es bel teltem wteth/
Es nem halla en nepem en ẓomath/
es y̋ẓovael/ nem fy̋gy̋elmeẓeek enho=
ẓy̋am
Ven el ereẓtem wketh w ẓy̋weknek
kewanjaga ẓevent/ es y̋avanak w
lelemeſekbe
b Ha en nepem halgatoth volna enge=
meth/ es ha y̋ẓovael en vtamba y̋arth
wolna/
Me talantal w ellenjegeket jemy̋e
alaẓtam volna/ es wket habovgatok
va/ bochattam volna en kezemeth//
Vvrnak ellenjegy̋ haẓwdanakneky̋
es lezen w y̋deyẽk erekke
Es ettethe wket gabonanak jy̋vy̋a=
wal/ es kwẓy̋rthnak edeßegewel=
meg elegeyẽte wketh
Deus ſtetit in ſinagoga deorum

202.
204

Inmedio fut plals. LXXXI

Iten allapeek Istenek nek
gywlegezejebe Isten kedeeg
kezetteck kylemben kylem
ben yteel wala
Ygen yteltek hamyzagoth es by
nejeknek zemelyth valogattytok
Istelyetek zegeennek es arwanak a
lazaftalazatosth es zegeent ygazohatok
Vagadyatok ky zegeent es nawalyaj
th bynek embernek mavkabol meg
zabadohatok
Ne twttak jem meg nem ertetteek
jutethjeegve yarnak meg vemwltenek
teldnek mynden ereßegy
Ien mondotta Istenek wattok es telje
eg tyay mynd
Ty kedeeg mykewen emberek meg
haltok es mykewen teyedelmek
kwzwl egy le esthek

Kamagȳ tel Iſten ȳtelȳed meg eſtelded
merth the evekeȳteȝ mȳnde nemȝetekbe.
Deus quis ſimilis erit tibi ne ta-
ceas neqȝ con· pſalmus· L· xxxij
Iſten kȳ legen haſonlatws the
hoȝȳad ne vegteg ſem cnȳhe-
ȳteßel meg Iſten ~
Mert ym the ellenſegȳo ȝeowlenek
es kȳk gȳwleltenek tegedet fel magaȝ-
tattaak feȳeketh ~
The nepedre gonoȝ tanachoth tartot-
tanak es gondoltanak the ȝentȳdnek
ellene
Gondottanak ȳwetek el es weȝeßeek el
wketh nepek kewȝwl es towaba ne em
leȳteßeek ȳȝdvaelnek neive
Mert egȳedembe gondolanak es egȳ a-
ravattal the ellened ȝerȝeſth ȝerȝenek
ȳdwmeaȳaknak es ȳlmaelytaaknak la-
kodalmȳ

Ord. 216.

Moab es agaren es geual es amon es
amalek es ydegenek tyrwlba lakozokkal
Es meg aßwe ywwe veleek lenek Jege-
delme loth fyaynak
Tegy azoknak azonkeppen mykeenth
madyannak es cylarenak es mykeenth jaby-
nak cyjon new tolyo wyzen
El ozlanak endor new helyen es lenek
mykeenth orebeth es zebeth es zebbeeth
es Jalmanath
Mynden feyedelmeketh kyk mondotta
nak ereksegbe byryok Jtennek zentjeget
Ken Jtenem tegyed wketh olyanna
mynth kereket es mykeppen pazdoryat
zel ellen
Oynth twz ky erdeeth meg egeth es
mykeppen laang ky hegyeket meg geryezt
Azonkeppen wzyed wket the bertelenje-
gebe es the haragodba haborgaßad wket

Thelchedbe w orchaÿokat ſegÿenſegel es
kereſÿk vram the newedeth
Segÿenkedÿenek es meg haborwlÿanak e-
krekwl evekke es gÿalaztaßanak es el weſ-
ÿenek
Es meg elmerÿenek merth wr neked
newed chak the vagÿ felſeges mÿndē feldē
Quam dilecta tabernacula tua dñe
virtum pſalmus .l. xxxiij
Melÿ ÿgen ſzevelmes the lako-
dalmad ÿoßagoknak wra ke-
wankoßÿk en lelkem vrnak
haÿlokaban
Een ßÿwem es en telſtem meg erwende-
nek en elw ſtenembe
Merth ÿm vereeb maganak haßat lelth
es gerlÿche feeßketh holoth le tegÿe w
ſtÿayth
The oltarÿd ÿoßagoknak vra en kÿralÿō
es en ſtenem

a Bodogok kyű lakoznak the hazadba vram-
evekwl evekke dyűchernek tegedeth
b Bodog emberkynek segedelme vagyon
the twledw Gyűrwe belű gondolatyth Ger-
zette Gyűrasnak velgyűebe az helyűen kyűth
maganak yűegezeth
c Mert terwen twdo terwenyűcket aad mē-
nek yűozagvol yűozagra meg lattatyk Ilte-
neknek Iltene Gyűonba
d Vvram yűozagoknak Iltene halgaBad meg
en ymadsagomat es ved ezedbe yűakobnak
Iltene
e Iltenmű oltalmonk tekench es nyűez the
cyűltwsodnak orchayűava
f Meveth lakodalmadba yűob egű nap ezerneel
g Men ynkab valaztam Iltennek hazaba el
vetette lennem hogű nem bűnesek nek
hazaba lakoznom
h Mert yűrgalmaBagoth es bűzonsagoth
Geveth Iltēn malazthoth es dyűchesseget aad

WV

Mem tawoztatÿa el w ÿozagatwl azokath
kÿk ÿarnak artatlanszaagba. wram kÿ vagÿ
ÿozagoknak vra bodog ember kÿ vemenke-
dÿk the benned

Benedixisti domine terram tuam
Auertisti. 4 psalmus .l. xxx iiij~

Eg aldottad vram the feldedeth
es el fordeÿtottad iakobnak
togsagath

Eg bochattad the nepeÿdnek kegÿetlen-
seget es bel fedezted wnekÿk mÿnden bÿneketh

Meg engeztelted mÿnden thehavagodat es el
tauoztatal the hertelenségednek haragÿatwl

Norde meg mÿnkeeth mÿ ÿdwesßegenknek
illene es ved el the havagodat mÿrolonk

Qÿnem evekke havagwzol meg mÿ veÿank a'
vagÿ el tereÿted the haragodat nemzetvelnem
zetre

Sten meg fordevlwan the meg wÿgaztalÿ mÿ-
nket es the neped erwl the benned

Mvtaßad meg nekenk vram the ȳdwezȩy
tedeth agȳad mȳ nekenk

Ecen meg hagatom mȳt ȝol en bennem wr
ȝten merth ȝool bekeſeget w nepeneck ~

Es w ȝentȳre es azokra kȳk ȝȳwekhez for
dwlnak

De maga bȳzonȳawal keȝel vagȳon vr teth
telekheȝ w ȳdweſſege hogȳ lakozȳek dȳcheſe
eg mȳ feldenkbe

Tvgalmaßag es bȳzonſaag elel veweck meth
ȳgaßaag es bekeſeeg meg apolak wteth ~

Bȳzonſaag feldbewl tamada es ȳgaßaag me
nȳbelel tekente

Mevt wr ad kegȳeßeget es felo adȳa w
gȳwmelocheeth

Igaßaag w elette ȳar es vetȳ vtadba w
ȳaraſȳth ~

Inclina domine aurem tuam · et exau
di me qm̃ ꝑſalmus · l · xxxv · ~

Hȳchad le vram thefȳledeth es
halgas meg engemet mert nȳa

walyas / es zegeen vagyok en
Eryzyed en lelkemet / mereth zent vagyok
ydwezehed the zolgadath en ztenem the bene-
d vemenkedweth
Irgalmaz nekenk wram / mereth the ho-
zyad tohazkottam mynd napeztyg vygaz-
talyad meg the zolgadnak lelketh / mereth vra
the hozyad fygeztetted en lelkem
Mereth vram the vagy edes es kegyes / es
nagy yrgalmw myndtheged hywoknak
Ved egedbe wram en ymadsagomath
vgyekezyel en kenyergezemhez
Een habovwsagomnak / napyan the hozyad
kayalteek / mereth meg halgataal engemeth
vram nynchen hasonlatws the hozyad
ztenek kezet / es nynchen the mywelkede-
tyd zeventh
Qynden nemzeteketh kyket teremtettel
ywne the eledbe / es ymadnak tegedet vra
es dycheeytyk the newedeth
Mereth nagy vagy the / es the vagy chak

Isten kÿ teez chadakath
vÿselÿ engemeth vram the weadba es
en bemegÿek the ÿozagodba erwlÿen en
zÿwem hogÿ felÿe the newedeth
vallak tegedet vram en Istenem: es tel-
ÿes zÿwemmel, es dÿcheeÿtem the newedet
evekke
Merth the ÿrgalmaßagod nagÿ en veÿtam
es kÿ veed en lelkemet pokolnak also vezebwl
Isten kegÿetlenek tamada en ellenem, es
hatalmasoknak gywlekezesÿ kereseek en
lelkemet, es nem vetenek tegedet w eleÿek
be
es the vram Isten vagÿ ÿrgalmazo, es
ÿrgalmas bekeseges, es nagÿ ÿrgalmw
es ÿgaz
tekench en veÿam es ÿrgalmaz nekem
agÿad the bÿrodalmadat the zolgadnak
es ÿdwezebed the zolgalo leanyodnak tÿayth
Teegÿ en velem ÿeleneteth ÿoban, hogÿ
llaßak kÿk

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

hogy̋ laßak kyk gy̋wlelteneck engemeth
es meg gy̋alagtaßanak meveh the vram
Jegelel engemeth es meg wygaztalal egen
gemeth

Fondamenta eius Jnmontibus Sanctis Psalmus .LXXXVI

V Vneky̋ fondamentoma vagy̋on
Szenth hegy̋ekbe Szerety̋ wr Syonnak
kapwy̋th Jakobnak mynden la
kodalmy̋ Jeleth

Dy̋chezegek mondattanak the volad Jstenne
k varoSa

Een meg emlekezem rabrol es babyllorol
engemeth y̋smerekrel

Jme y̋degenek es tyrwsbely̋ek es Szerechen
nepek ezek voltanak oth

Syonnak mondy̋a ember azeh es
ember wbenne Szy̋leteth es felseeg y̋ltette wteth

Vr wr meg hy̋rdette nepeknek y̋rasba es fey
edelmeknek kyk voltanak w benne

The benned valo lakozas olyan mynth

Smynden wygadonak lakaja

Domine deus salutis mee / indie
clamaui / psalms / L xxxvij

1 Vvram en ydwesßegem nek / stene
nappal es eyel kayaltottam the
hozyad

2 Iwßon the elewdbe en ymath / sagom hay
chad the fyledeth en ymadsagom hoz

3 Mevth telyes gonoszagal en lelkem / es
en eletem pokolba kezelgeth

4 En aleytatam toba zalokhoz / es en oly
an leek mykeppen holtak kezet zabad ember

5 Es mykeppen alwo sebesek w koporsoyok
ba / kykrol nynchen towab emlekezet / es
wk the kezedtiwl el tawoztattanak

6 Vvetettenek engemeth pokolnak also
rezeben / seteth helyekve / es halalnak
arnekaba /

7 En veyam meg evesßedeth / the hava
god / es mynden the habor wsagydath
hozaad en veyam

ta Tawl teed en ÿſmereÿmeth en twlem/ es
veteltenek engemet magoknak vtalatoß
~~ava~~ agva

Cel arwltattaal/ es el nem megÿek vala/
en zemeÿm meg langadanak zegeenjegnek
okaerth

K Kaÿalteek the hozÿad vram napeſteeg
en kezeÿmeth/ the hozÿad terÿezstem

My nem holtaknak teez chodakath/ anag
wvnoſok fel tamaztÿak wketh & es
valnak tegedeth

My nem hÿrdetÿ valakÿ koporſoba the
yrgalmaßagodat/ es the bÿzonſagodat
vegedelmre.

My nem meg ÿſmevtethnek ſetethſegekbe/
the chodaÿd/ es the ÿgaßagod el feledeeknek
feldeben

E es vram en the hozÿad kaÿaltothtam/
es vegel en ÿmadſagom elewl vezen
tegedth.

V Vram mÿve tawoztatod el en ÿmath

112.
2160 I.

Jagomath/ es el fordeÿtod the orchadath
en twlem-

3 egeen vagÿok en/ es en ÿſſÿw jagomtwl
fogwan/ mwkaban/ fel emelkedwen meg/
alaztatam/ es meg haborodam/

Ten veÿtam altal mentenek the hara-
gÿd/ es te felelmÿd meg haborgatanak
engemeth

Es meg kernekezenek engemeth mÿkep
pen wÿz mÿnd napeſtÿg/ es egÿedembe
kermwl venek engemeth/

Il tawoztattad en twlem en bavatomath/
es en vokonomath/ es en ÿſmeveÿmeth
nawalÿaßagtwl

Miſericordias domini in etern
cantabo · l · xxxviij

V vrnák ÿrgalmaßagÿth/
mÿnd evekke ÿneklem een
&mzethvel/ hemzetvemeg/ es/
hÿrdetem the bÿzonjagodath en zam
l mal

Aerth the mondaad evekke the ÿr-
galmaßagod ßerestetÿk menÿekbe-
meg ßerzetÿk the bÿßonßagod w bennek
Ien ßerzettem hagÿaßth en valaztot-
tymnak meg eßkwttem danÿdnak en
ßolgamnak mÿnd evekke meg epeÿ-
tem the magßatodath
Des meg ßerßem nemßetvel nemßet-
ve the ßekedeth
Ÿvram menÿek valÿak the choda-
ÿdath es the bÿßonßagodath ßentek
gÿwlekeßetÿbe.
Aerth kÿ haßonlatÿk vrhoz fellegek-
be haßonlatws leßen tßtenheß ßtennek
tÿaÿ keßet
Isten kÿ oÿchewltetÿk ßenteknek te-
kelleteßegÿbe nagÿ es ÿenw mÿnde
neknek felette kÿ vannak w kernwle-
vram ÿoßagoknak tßtene kÿ haßonla
ews hoßÿad hatalmas vagÿ vram.

es the bÿzonſagod vagÿon the kernwled.

The wralkodol tengeven es iv habÿ-
nak habovwſagÿth the meg engezteled

The meg alazal kewelth mÿkeppen meg
ſebeÿwlteth es the ÿozagodnak hatalma-
wal el oſtaad the ellenſegÿdeth.

Tÿeed menÿek es tÿeed ſeldnek kevekſe-
geeth es wnekÿ telÿeßegeeth the allattad
felzelt es tengerth the teremtetted ~

Thabor es hermon the newedbe erwen
ÿenek the kavodnak hatalmawal ~

Meg ereſwlÿen the kezed es fel magaztaße-
ek the ÿogod ÿgaßaag es ÿteleth the ze-
kednek zerzeſe ~

Irgalmaßaag es bÿzonſaag vannak the
zÿned elewth bodog ember kÿ two ÿgaſ-
ſagoth ~

Arram the zÿnednek vÿlagoßagaba ÿar-
nak es the newedbe erwendnek mÿnd
napeſtÿg es the ÿgaßagodba meg erwend
nek

Qerth w ÿozagoknak ÿchewsege the
vagÿ, es the ÿo akaratodba wk fel mag
aztathnak.

Qerth wree mÿ fel vetelēk, es mÿ zenk
kyralÿonkee ÿzdratee.

Tzkoron zolaal latajnak mÿatta the zen
tyonek, es mondaal vetettem segedelmeth
hatalmasba, es fel magaztottam en valaz
tottamath en nepem kezewl.

Meg leltem dauidod en zolgamath zenth
kenettel meg kenem wteth.

Ken kezem segeÿtseeg lezen nekÿ, es en
karalmam meg erewseÿtÿ wteth.

Nemÿth nem lelheth ellenseeg w benne, es
kegÿetlenseegnek fÿa nem arthath nekÿ.

Es en el zaggatom w elele w ellenségÿth
es wth gÿwleleketh el twtamtatom.

Es en bozonsagom, es en ÿrgalmasagom
lezen w vele, es en newembe fel magazta
tÿk w zarwa.

Es vetem nagÿokra w kezeth, es kÿlsÿedekre

w ÿogÿath

v nevege engemeth en attÿam vagÿ the/
es en ʒlʃtenem es en ÿdwesßegemnek ʃoga/
doÿa

~ es en elewʒwlte weetem wteth/ es feldÿ
kyralÿoknak ʃelette fel magaʒtatom wteth

~ es en tartom wnekÿ evekke en ÿvgal
mamath/ es en hÿw hagÿaʃomath/

~ es en vetem evekwl evekke w magʒatÿ/
ath/ es wʒekÿth mÿkeßen menÿeÿ nápoth/

h Nakedeeg el hagÿandÿak w fÿaÿ en ter/
wenÿemeth/ es en ÿteletÿmbe nem aka
raandnak ÿavnÿ

~ Es ha en ÿgaßagÿmath meg vealan/
oya/ es en pavancholatÿmath nem
tarthandÿak

~ Meg latogatom w kegÿetlenʃegeketh
ÿetvelmel/ es w bÿneketh verejegel

~ Ÿen ÿvgalmamath kedeeg twle el nem
vezem ſem nem avtok nekÿ en bÿʒonʃa
gomba

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Sem vtalatoßa nem tezem hagÿaſomath
es melÿek ſarmaſnak en ſambol nem
tezem meg hÿwta

Egÿſzer eſkwttem meg en ſzentembe dauid
nak ha hamÿßath mondandok wnekÿ
magſatÿa evekke meg marad

Es wnekÿ ſzekÿ legen mÿkeppen nap
en eletem es mÿkeppen telÿes hood evek
ke es hÿw tano menÿekbe

The kedeeg el wzeed es meg vtalaad es
the criſtuſodat el ~~hagÿad~~ hagÿad ~

El fordeÿtaad the ſzolgadnak hagÿaſath
es felden meg vtalaad w ſzenthſegeeth ~

Meg teved wnekÿ mÿnde ſewenÿeth
vteed w erewßegeeth ſelelmre ~

Vagadoſak wteth mÿnden vton ÿa
vok es leen w ſzomſedÿnak nÿwmorwſagra
tel magaſtataad wteth nÿomorgatoknak
hataſmath es meg vÿgaſtalad mÿnden
w ellenſegÿeth

Tl fordeÿtad wtevenek ſegeÿthſegeth
es nem ſegellel nekÿ hadba
Meg teveed wteth tÿſtaſagtiwl es w
zekÿth felden lea teed
Meg kÿßebeÿteed w ÿdeÿenek napÿt
gÿalazaßal wteth gÿalazad
Vram mÿgen haÿlaz el mÿnd ve
gÿg en twlem the havagod meg gÿa
vonÿk mÿkeppen zeen
Emlekezÿel meg menemw en alla
com merth mÿnem heÿava zerzetted
embeveknek fÿaÿth
Rÿ az ember eel es halalth nem
nauth es zabadeÿtÿa w lelkeeth pokol
nak markabool
Vram hol vannak az the regÿ ÿ
galmaßagÿd mÿkeppen meg eſkwttel
dauidnak the bÿzonſagodba
Vram emlekezÿel meg the zolgaÿd
nak bozwſagÿvol kÿket en zenwettem

Rok nemzetek kezeth
ÿketh vram the ellen egyÿd bo
tt gwntolhanak es kyÿh tettenek
the cwiztuiodnak valtozasava
Domine refugium factus
es nobis pſalms·l·xxxix
Vram ſegedemwl leettel
nekenk nemzetvel nem
zetve
y elewth begÿek lennenek a
nagÿ thevemtetneek feld es ez wÿ
lag evektwl fogwan es mÿnd eve
kke the magÿ Iſten
Ne thazÿhel emberth alazatoſagba
es mondottaal fordwlÿatok meg em
berekneck fyaÿ
Mevth ezer eztendew the zemeÿd
nek elette olÿan mÿnth tegnapÿ
el mwlth nap
es eÿelÿ evÿzeth kÿk ſemÿe tartat
nak leznek wnek ezteendeÿ

Vegel el mwlyek mykeppenty / vegel
vyvagozyk / es el mwlyek // es delesthive
le esßeek / megkemenwlyen / es meg
aszyon

Qerth meg fogyathkoztonk / thehara
godba / es the hertelensegedbe meg
habovwltonk

Vvetetted my kegyetlensegenketh the
elewdbe / my ereksegenk wagyon
the zynednek vylagoßagaba /

Qerth mynden my napynk meg
fogyathkoztanak / es the haragodba
el senvettenk

Qy eztendeynk emlekezstethnek
mykeppen pook / es my ezstendenknek
napy / w bennek bethwen ezstendew
ha kedeeg hatalmakba keeth negwe
ezstendew vagyon / es annak vtanna
wnekyk, legen mwkayok es sevelmek

Qerth elewe yw zeleedseeg es meg
vothadonk

Rÿ elmerthe the havagodnak hatal
maath/es the felelmedtivl havagodath kÿ
ʒamlalhatÿa meg the havagodath
The hatalmadath eskeppen meg ÿelen
ched/es ʒÿwbelÿ tanoltakath bivche
leegbe
Ovdwl meg wvam mÿnd vegÿgen/
es kenÿwvrwletel leeg the ʒolgaÿdon
meg telteenk vegel the ÿrgalmaßagod
dal/es meg erwendettenk/es gÿenerket
tenk mÿnd mÿ napÿnkba
vwlteenk aʒ napokeveth kÿkbe mÿnket
meg alaʒtaal/es aʒ eʒtendekeveth kÿkbe
ʒenwettenk nawalÿakath/
Thekeench the ʒolgaÿdva/es the mÿw
elkedetedve/es ÿgaʒgaßad w fÿokath
es legÿen mÿ vaÿtonk mÿ vronknak
ftenecknek feneßege/es mÿ keʒeÿnknek
mwkaÿth ÿgaʒgaßad mÿ veÿank/ees
ÿnteʒÿed meg mÿ kezenknek tetemenÿth

122
226

Qui habitat in adiutorio altyllimi / psalmus. LXXXX

Ky lakozyk felseegnek segedelmebe vagyon / es menedeken / Istennek oltalmaba.

2 Es mond vrnak the vagy engem hozyad vedelmem / es en Istenem / es vemenkedem w benne

3 Mert w meg szabadeyta engemet / vadazoknak haloyatwl / es kemen segwsbezedtwl

4 W vallaywal aruekoth tezen neked / es w szarnyay alath vemenkedel

5 Vertel meg kernekez tegedet w byzo / saga / es nem feelz eyely felelmetwl

6 Nappal vala haromarkodo nyltwl / Jetek / nye yaro dologtwl / es dely erdegtwl

7 Esnek the melleled ezeren / the yogod / fael tyz ezeren / the hozyad kedeeg nem kezelgeth

8 De maga byzonyaual / the zemeyddel / meg gondolod / es bynezeknek fyzeteseeth

meg lathod

Verth the vagy vram en vemenſegem ve-
tetted the ſegedelmedre felſeges th enth

Nem kezeleyth the hozyad gonoz es gyetrelm
nem kezelgeth the lakodalmadhoz

Qerth the feleled parancholth wangya
lynak hogy eryzyenek tegedeth mynden
the vtadba

Ew kezekbe vyſelnek tegedeth hogy
meg ne ſerched kwhez the lavadath

Abpys kygyon es baſylyſtews fergen yarz
es meg nyomoch ovozlanth es ſarkanth

Qerth en bennem vemenkedek meg za-
badeytom vteth meyth meg yſmeyte
en newemeth

Kayalta en hozyam es en meg halga
tom wteth ~~es meg mwtatom~~ w vele va-
gyok haborwſagba meg mentem wteth
es dycheytem wteth.

Mayoknak bewſegewel meg tewltem
wteth es meg mwtatom neky en dyche
ſegemeth

228

Bonum est confiteri domino et
psalere noi tno psals. Lxxxxi

to vrnak yallanya es dychevethet
mondany thefelseges newednek
es regel hyrdethny the yrgalma
dath es etatal the byzonsagodath
Tyz hwrw kyntornakba hegedwbely
ynekkel

Merth gyenerketteteel engemeth vram
the tetemenyedbe en ervwlek the kezeyd
nek mwkayban

Mely ygen meg nagyvltanak the myvel
kedetyd vram es mely ygen melek lenek
the gondolatyd

Ezstelen ember meg nem ysmery es hyth
ember nem ertety ezeketh

Mykowon ky kelenonek bynesek myndkyk
myvelkednek kegyetlensegeth hogy el we
zyenek evekwl evekke the kedeeg vram
vagy felseges evekke

Merth vram the ellensegyd el veznek
es el ozolnak mynd kyk kegyetlenseget

theegnek /

Es fel magastalÿa en zarwamath mÿke-
ppen vnÿkorpÿs w zarwath / es en veen
legem lezen bewseges ÿrgalmaßagba

Meg veala en zemem en ellenſegÿmeth
es en veÿam tamadoknak athkozaſÿth
meg halÿa the fÿled

Tgaz meg vÿragoſwl mÿkeppen palma
fa / es meg ſokaſwl mÿkeppen lÿbanws
begÿenek cedrws faÿ

El wltettenek vrnak hazaba / es mÿ
tſtenenknek haÿlokaba wÿragoznak

Meeg meg ſokaſwlnak weenſeeg bew
ſegbe es ÿo bekeſegeſek lezнek hogÿ
meg hÿrdeßeck /

Neveth mÿ wr tſtenenk ÿgaz / es nÿnch
en / kegÿetlenſeeg w benne

Dominus regnauit decorem
indutus ē pſalmus · l · xxxxij

Vr orzagla ekeßeegbe eltezeek /
es vr eltezeek ereßeegbe es meg
ewedzee magath

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

m Merth meg ereſeÿth feldnek kerekſegeeth
kÿ meg nem ÿndwl
i Iſten kees theȝeked aȝtwl fogwan hogÿ
the vagÿ
v Uvram wÿȝel fel emleck wÿȝek wȝa
wakath fel emeleck
f f el emeleck wÿȝek w habokath ſok vÿȝek
nek ȝengeßetwl
t Tengernek chodalatws w fel emelkedeße
chodalatws wv magaßagba
t The hagÿaßÿth ÿgen hebeteek lenek
vram the haȝadath ȝentſeeg ÿlletÿ
napoknak hoȝÿwſagaba
Deus vlcionum dominus deus
vlcionum zz pſalꝰ l xxxiij
Iſten boȝw allaſoknak vva boȝw
allaſnak Iſtene ȝabadon mÿwel
kedeth
m Magaȝtaßal fel kÿ ÿtelȝ feldeth es a
gÿad meg kewelÿeknek ÿwtalmÿth
vram bÿneſek mÿgen dÿchekednek
b Beſelnek es ȝolnak kegÿetlenſegeth

mynd kyk myvelkedned hamyßagoth
vram thenepedeth meg alaztak/ es the e-
vekſegedeth meg nyomovgytak/
Es wegyeth es ywnementh meg elenek
es nepeketh le eytenek/
Es mondanak meg nem latya vr/ ſem
meg nem ertv takodnak Iſtene
V Vegyetek eztekbe nep kezeth valo es-
telenek/ es erchetek nemykoron heyth
embevek
K y az fyleth teremtette nem hal ee-
avagy ky ſemeth ſerzet nem gondol ee-
K y nemzeteketh veyagat nemde/ meg
tegyee es ky taneyth emberth twdomanva-
V vr twdya embevecknek gondolatyth
mevth hewſagoſok
B odog ember kyth the taneytaz vra/
es the terwenydbewl oktatandot wteth
H ogy kegyeſwl teegy vele gonoz na-
poktwl fogwan/ mygen aaſtatyk
bynesnek veerem
Nevth nem yzyel wr w neveeth es

NB
232

W erekſegeeth meg nem haggya
Oÿg nem ÿgaßaag valtozandÿk ÿteletve
es kÿ azhoz kezel vagÿon mÿnden
kÿ ſzÿwbe ÿgaz
Kÿ tamad fel en velem gonoz tewek
ellen auagÿ kÿ all velem kegÿetlenſeeg
tewek ellen
Merth ha wr nem ſegeÿteth volna en
gemeth kewese hogÿ nem pokolba eſeth
volna een lelkem
Mÿkoron mondom vala en labam meg
ÿndwla the ÿrgalmaßagod vram
ſegel vala engemeth
Ezenzÿwem belÿ ſevelmeknek ſokaßa
ga ſzeventh the wÿgaſagÿd meg wÿgaz
talak en lelkemeth
Mÿnem hozÿad vagad kegÿechlenſe
egnek zekÿ kÿ pavancholathba mw
kaath mondaz
Vagadoznak vala ÿgaznak lelkeve
es artatlan veeveth bÿntethnek vala
Es ſzeen nekem wr en ſegedelmem

es en ſtenem en vemenſegemnek
ſegeÿthſege

& es meg tÿzetÿ nekÿk w kegÿetlenſe
gekeeveth valo ÿwtalmath es w gonoßa
gokba el oztÿa wketh es el weztÿ wketh
mÿ wr ſtenenk.

Venite exultemus domino
Jubilemus 4 plals · l · xxxxiiij

Jwÿetek ervwendÿenk wrba
es wÿgadÿonk mÿ ÿdwezeÿ
te ſtenenkbe

Y egÿek elewl w zÿneeth
valaſba es dÿcheretben dÿ
cherÿek w ſteth

Neveth nagÿ wr ſten es nagÿ kÿral
mÿnden ſtenek feleth

Merth w kezebe vannak feldnek mÿ
den vegÿ es hegÿeknek magaßa
gÿ wwe.

Merth wue tenger es w teremtet
te wteth es zaraz helth w kezeÿ
zerzettenek

t wÿek ÿnadÿk es eßwnk le ʒlten elewth
ʃÿvÿonk vvnak elette kÿ tevemteth mÿ
ÿnketh merth w mÿ wr tʃtenenk
Qÿkedeeg vagÿök w eletew ʃeldenek
nepe es w keʒenek ÿohÿ
Ha ma w ʒawath hallandÿatok ne
akarÿatok meg kemenÿeÿtenÿ the ʒÿw
eteketh
Qÿkepen aʒ pwʒtaba keʃertethenek
napÿa ʒeventh boʒwntanak
Aʒ kÿetlenbe keʃertenek engemeth
tÿ attÿatok meg bÿʒonÿtytanak es
meg lataak en mÿwelkedetÿmeth
Negÿwen eʒtendeÿk woltam banta
toth eʒ nemzetheʒ es mÿndekoron
mondottam hogÿ tewelegnek w
ʒÿwekbe
Es eʒek meg nem ÿʃmeveek en
vtaÿmath mÿkeneth meg eʃkwtem en
haragomba ha bel menendnek en
nÿwgodalmamba
Cantate domino canticum ÷

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

nouum psalmus · l · xxxxv ~

1 Inekelÿetek vrnak wÿ ynekekeeth
mÿnde feld ynekelÿen vrnak ~
Inekelÿetek vrnak es aldÿatok w
neweeth es hÿrdeßetek naprol napra w
ydwesegeeth
2 Telenchetek meg nemzetek kezeth w
dÿchesegeeth es mÿnden nepek kezeth w
chodaÿth
3 Merth nagÿ vr es ÿgen dÿcheretws es
ÿenew mÿnden tsteknek felette
4 Merth pokanoknak mÿnden tsteny erdegek
wr kedeeg teremtette menyeketh
5 Uallas es zepseeg w elette zenthseeg es
nagsaag vagÿon w zentsegebe ~
6 Demzeteknek tartomanÿ aÿandokozÿa
tok vrath tegetek vrnak dÿcheveteth
es tÿztelßegeth agÿatok vrnak es w ne
wenek dÿcheveteth
7 Uegÿetek fel tÿ aldozastokath es me
nÿetek bel w hazaba ÿmadÿatok wteth
w zenth egÿ hazaba

Eg ÿndwla w ʒÿne eleweth mÿno feld
es mondÿatok nemʒetek kezeth merth
wr orʒagloth

Merth bÿʒonÿawal meg fegÿce, eʒ vÿla
goth kÿ meg nem ÿndwl ees ÿteel nepe
keth egÿeneßegbe

Erwlÿenek menÿek es vÿgadÿon feld
meg remwlÿen tenger, es w telÿeßege
erwlÿenek mezeek, es mÿndenek kÿk
vannak w benne

Azkoron erwendnek mÿnden faak wr
nak ʒÿne eleweth, hogÿ el ÿweth, meveth
ÿweth ÿtelnÿ feldeth,

Eg ÿtelÿ eʒ wÿlagoth, egÿeneßegbe,
es nepeketh w bÿʒonʃagaba.

Dominus regnauit exultet t'ra
letentur plãmus · l · xxxxvj~

Kr orʒagla erwendÿen
feld vÿgadÿanak ſok ʒÿgetek
wd es ſeteeth telleʒ van
nak w kermwle vÿgaßaag
ees ÿteleth

Es ÿteleth w zekÿnek tegÿelme
z Zœn megÿen w elette/ es meg gerÿeztÿ
w kernwle valo ellenſegÿth
v Vÿlagoſwlanak w nekÿ vÿllamaſÿ
es vÿlagnak/ lata feld es meg ÿndwla
h Hegÿek meg olwadanak mÿkeÿen vÿaz
vrnak zÿne elewth/ es mÿndenfeld vrnak
zÿne elewth meg ÿndwla
i Menÿek hÿrdetek w ÿgaßagaath es lata
ak mÿnden nepek ÿw dÿcheſegeeth
w Meg gÿalaztaßanak mÿnd kÿk ÿmad
nak balwanokath/ es kÿk dÿchekednek
w kepekbe
l Imadÿatok wteth mÿnd w angÿalÿ
halla es meg erwle ſzÿon
e Es erwendenek ÿwdanak leanÿ the
ÿteletederth vram/
m Merth the vagÿ felſeges vr mÿnden
feldnek felette/ ÿgen fel magaztataal
mÿnden Ilteneknek felette
k Kÿk zevetÿtek vrath gonozth gÿwle
lÿetek/ meg evÿzÿ wr w zolgaÿanak

134
238

Lelkyth es meg zabadeÿtÿa wketh bÿ-
neſnek markabool
Dvÿlagoßaag tamada ÿgazṅak ees
vygaßaag zÿwbelÿ ygazakṅak/
Ewlÿetek ygazak wrba es valÿatok
w zenthſegws emlekezeſenek/
Rezdetÿk aſſoltarnak hetedÿk
reze kÿ mondatÿk/ cantate
Cantate domino canticum no
uum q2 mi.ÿ. pſals xc vij

Nekelÿetek vrnak wÿ
ÿneketh meveth cho
dakath teeth
Ÿdwezeÿte wnekÿ
w ÿogÿak es w zenth
karÿath/

Meg ÿelente wr w ÿdweßegeeth nem-
zeteknek elette kÿ ÿelenthe w ÿgaßagat
Meg emlekezeek w ÿrgalmaßagarol/ es
w bÿzonſagarol ÿzÿvaelnek hazarol
Heldnek mÿnden hatarÿ latnak mÿ

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Mennenknek ÿdwezeÿteÿeth

Rwendÿetek vrba mÿnden felden va
lok ÿnekelÿetek es vÿgadÿatok es
dÿchereteth mondÿatok

Dÿcherÿetek vrath hegedwbe es kÿn
tornaba es dÿcherethnek zouaual
vÿselem kwrtbe es zavw chÿnalth
kwrthbe

Vÿgadÿatok vr kÿralnak elette meg
remwlÿen tenger es w telÿeßege feldnek
kereßege es kÿk lakozniak w benne

Folÿo vÿzek egÿetembe wrwlnek hegÿek
erwendnek vrnak zÿne elwth merth ÿwth
ÿtelnÿ feldeth

Meg ÿtelÿ ez vÿlagoth ÿgaßagaba ees
nepeketh egÿeneßegebe

Dominus regnauit iubilet terra
populi qui. psalmus xcviij

Vr orzagla haragwodÿatok
nepek the kÿ niugozol ker
wbÿn new angÿalokon re
mwlÿen meg feld

196
240

Vr ſyonba nagy es fel magaztatoth
nyynden nepeknek felette
Vallayatok w nagy neveth meveth
yenew ees zenth es kyvalnak tyzteſ
ſege yteleteth zereth
The zerzettel ygazgataſakath yteleteth
es ygaßagoth yakobba thetettel
Magaztaßatok fel my vr ysteneketh
es ymadyatok w laba alath valoſamol
zeketh merth az ees zenth
Moyſes ees aaron w papy kezeth es
ſamwel azok kezeth kyk hywyak
w neweth
Vvva kayalthnak vala es w meg
halgatya valq wketh es fellegbel zol
vala wnekyk
Evyzyk vala w hagyaſath es pavan
cholatyath kyt adot vala nekyk
Vram my ysteneneng the meg halg
atod vala wketh ysten the wte
kyk kegyelmes valal es mynden
w lelemeſekbe valal bozw allo

MAgasztaßatok tel mÿ vrwnkath
ſtenenketh/ ees ÿmadÿatok wteth
w hegÿebe merth zenth mÿ vronk
ſtenenk.

Jubilate deo omnis terra. ℣.
ſeruite domio pſals. xcviii

Vigadÿatok vrba mÿnden
tenden valo. es zolgalÿa
tok nekÿ vÿgajagal/

Menÿetek w eleÿbe erivendeteße
gel twgÿatok hogÿ w vr es ſtten
w teremtet mÿnketh/ es nem mÿ
mÿmagonkath/

Aw nepe es w elew teldenek ÿho
hÿ/ menÿetek w kappiwÿara/ val
laſal/ es w lakodalmaba dÿcherett
el dÿcherÿetek wteth.

ÿcherÿetek w neweth merth
vr edews/ es w ÿrgalmaßaga erek
ke lezen/ es nemzetvel nemzetve
w bÿzonſaga/

Miſericordiam et iudicium

Cantabo ti dñe psalmus · C
vgalmaßagod es ÿteleteth
mondok vram tenecked
ÿchevlek es meg evtel
ek mÿkoron ÿwendez en
hozÿam zepletelen vton
· E en zÿwennek artathlanjagaba
ÿavok vala en hazamnak kezepette
" Nem vetek vala en zememnek eleÿ
be ÿgaztalan allatoth es hamÿßa
az thewketh gÿwlelek vala
" Nem zerkezet en hozÿam gonoz zÿw
es tvlem el haÿlo gonozth nem
ÿ]meyek vala
F Ÿthkon valo w bavatÿa ragalma
zoth haborgatok vala
K ewelÿekkel es zÿwebelÿ telheteth
lenekkel nem ezem vala
· E en zemeÿm valanak hÿwewkre
hogÿ lakozÿanak en velem es zeple
telen vton ÿavo ennekem zolgal vala
" Nem lakozÿk en hazamba kÿkewel
jegeth tezen es kÿ alnokjagoth zol

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

nem ÿwth en ßemeÿmnek eleÿebe
& telÿn meg elek vala mÿjnden bÿne
ßeketh hogÿ el veßtenem vrnak va
raßabol mÿnden kegÿetlenßegh mÿ
welkedeketh

Domie exaudi oracionem mea
et clamor meus pſalmus. c.j.

VRam halgaßad meg en ÿ
madchagomath. & es en
ohaytaßomath ÿmßon the
hozÿadh

Ne tordohad el the orchadath en
ewlein vala melÿ napon hÿwandlak
tegedeth hamarßagal meg halgas
ertgemeth

Mert th ßogÿathkoßanak en napÿm
mÿkewen fÿßth. es en tetemeÿm meg
aßanak mÿkenth poßdorÿa

& en verettettem mÿkewen ßena. es
en ßÿwem meg aßa merth en elfelette
en kenÿeremeth ennem

& en ßepegeßemtwl en tetemeÿm
ßakadanak en hwßomhoß ÷

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Oly leek mÿkenth pwz taba lakozo pel
ly canus madar es olÿan mÿkenth vagol
kalichkaba

Vvÿgÿazeek es olÿan leek mÿnch egÿe
del valo vereb haaz hejan

Qÿnd napelÿgh bozwnthnak vala en
gem en ellenszegÿm es kÿk dÿchernek
vala engemeth en ellenem eskwznek
vala

Aerth hamwth ezem vala mÿkewen
kenÿereth es en venevekemeth jÿval
mat egÿeleÿtem vala ν mal

Ahe havagws havagodnak szÿnewl
merth tel emelwen le eytel engemet

Aen napÿm el mulanak mÿkewē
arnÿek es en meg azeek mÿkeenek
szena

Ahe kedeeg vram evekke meg ma
vach es the emlekezeted vagÿon
nemzethwwl nemzethve

Avram the keltel es ÿrgalmazÿ
ÿonnak merth w ÿrgalmazasanak
ÿdeje es ÿwth

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Werth kelletenek the zolgaÿdnak w
kwneÿ, es wteldeÿ ÿrgalmaznak
es nemzetek telÿk the newedeth
vram, es mÿnden teldÿ kÿvalyok
the dÿchezegedeth
Werth meg epeÿthe vr ſÿonth, es
meg latatÿk w dÿchezegebe
bekente alazatoſoknak. ÿmathja
gava, es nem vtala w kevemeſeket
ivataßanak ezek maſod nemzetbe
es nep kÿ tevemtetÿk dÿchevÿ vvat
Werth ala tekente wnien telſege
bwl es wr menÿbelwl feldve teke
nte
Hogÿ meg hallanaya ſoghlyak n
ak ohaÿtaſyth, es hogÿ meg zava
deÿtana meg el tekniek tÿnaÿth
Hogÿ hÿrdethneÿk vrnak neweth
ſÿonba, es w dÿchevetethÿ ÿerußa
lembe
Repek egÿbe gÿlekezwen es kÿ
valyok bdogÿ zolgalÿanak vrnak
Helele nekÿ w evÿenek vtaba,

H2
296

mondÿad meg ýekem en napÿm
nak kewes voltaath

Re vegÿ el engemet en napÿmn
ak feel rezeve the eztendeÿd leznek
nemzetvel nemzetre

Kegdetve vram the feldeth terem
teel, es menÿeth the bezedÿdnek
mwnkaÿ

Uk el vezÿnek the kedeeg meg ma
rach, es mÿnd meg vothadnak
mÿkewen ywha

Es el valtoztatod wketh mÿkewe
tedeleth, es el valtozÿnak the kedeeg
vgÿan azon vagÿ, es the eztendeÿd
meg nem fogÿatkozÿnak

The zolgaÿdnak tÿaÿ lakozÿnak
es wnekÿk magzatÿok mynd evekke
vgazgattathnak

Benedic anima domino et
omnia que y psalms. c. ij.

Lÿad en lelkem vrath
es mÿndenek kÿk en

Ebennem vannak aldÿak w Zenth neuet
Aldÿad en lelkem vrath/ es ne
akarÿad el teledny w adaljth
Ky kegÿelmez mÿnden kegÿetlenÿe
gÿdnek es ky meg ÿogÿeÿtÿa mÿn
den the betegleGÿdeth
Ky meg Zabadeÿtÿa vezedelemtwl
the eletedeth/ es ky meg koronaz the
gedeth w ÿrgalmaba/ es ÿrgalma
Zaljba
Ky meg teleÿty ÿoba the kÿwanja
godath meg wÿetatÿk the ÿffÿwjagod
mÿkepen kejelenek
Es tezen ÿrgalmaßagoth/ es ÿtele
teth mÿnden ÉvegÍegh Zenwedeknek
Ejsmerthee thette w vtaÿd moÿjes
nek/ ÿzdrael tÿaÿnak w akaratÿth
Irgalmas es ÿrgalmaz w hozw
nÿwmw/ es ÿgen kegÿelmes
Qÿnem erekke hawagwzÿk megh
jen erekke veeth teniÿeÿteketh
Nem mÿ bÿnenk Zerenth theet ne

Kenkjem mÿ kegÿetlenjegenth zerenth
tÿzethe nekenth ~
Mereth feldewl togwan menÿek magaj
jagÿd aÿgh ereseÿthe meg w ÿrgal
maßagath wteth feleken
Mene tawl vagÿon nay tamadath nap
nÿwgattwl olÿan tawl tette mÿ twle
nk mÿ kegÿetlenjegÿnketh
Mÿkepen attÿa kenÿerwl tÿaÿn aȝon
kepen vr kenÿerwl wteth feleken
merth w meg ÿjmerte mÿ nÿawalÿa
ßagws gÿarlofagonkath
Meg emlekeȝek hogÿ porok vagÿonk
ember olÿan mÿnth ȝena wnekÿ na
pÿ vÿvagoȝnak mÿnth meȝenek vÿ
vaga
Mereh ȝelleth w benne el megÿen es
towaba nem atl es meg nem ÿjmerÿ
w heleth
Mÿnak kedeeg ÿrgalmaßaga vagÿon
erekkwl es mÿnd erekke wteth feleke
Mes wnekÿ ÿgaßaga leȝen tÿakvol

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

tyakra azoknak kyk tartyak w hagy
aßaath
Es emlekeztenek w paráltcholaýrol
w keth bel te telyeiey tenyc
Vr menybe szerzete w szekyth es
w orszaga myndeneken vralkodyk
Aldyatok vrath mynd w angyály
hatalmas angyalok yozagos angya
lok tewen wneky bezedeth w ygeye
nek szawa hallajara
Aldyatok vrath mynd w yozagws
angyály wneky szolgay kyk te
szyttek w akaratyath
Aldyatok vrath wneky mynden
tetemeny/ vyrajagnak mynden
helyen en lelkem aldyad en vramat
Benedic anima mea dominꝰ
dominedeus/ psals/ · C· iij
Aldyad en lelkem vrat
en vram ßtenem
nagy ygen fel magaz
tattal

Ekeßegged es ßepßegel elteßtel meg
kernekeßtettel vylagoßaggal
mÿkepen vvbawal
El tervÿeßtetted menÿeth mykep
pen beeveth es wneky ßelßew ve
ßyth vyßekkel tedeßed
Ky veted tellegbe the tel menelsedeth
ky yavß ßelekñek tollayn
Ky teßed the angÿalÿdath lelkelek
ke es the ßolgagÿdath egew twßßee
Ky allatad feldeth wallajan es
el nem hayol evekivl evekke
Qælßeegh wneky kevnekeßele
mÿkepen vvha hegÿeken vyßek
allanak
The tegÿelmed elewth el tweth
nak es the dergelednek ßenge
letivl telnÿ keßdiek
El menek hegÿek es le ßalnak
meßewk az helve melÿeth ßevßet
tel niekÿk
Hataavth vetettel nekÿk kyth

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

el nem mwlnak / Jem meg nem tey
nek hogy̋ feldeeth el bwreytanak
Es ÿzÿak meszenek mÿnden vadÿ
es vadszamavok varÿak w zomejago
kba
Menecÿ madarak lakoznak w vaÿ
tok / kwzÿrtok kwzel adÿak w
zawakak
Meg harmatoznan hegÿcketh tel
wl the mwkaÿdnak gÿwinelchelwL
telo meg elegedÿk
Gereméez zenath apro mavomk
nak / es fÿweth embevÿ zolgalathva
Hogy̋ feldbelel kenyéreth kÿ hozÿ
es bor meg erewjehe emberekneK
zÿweeth
Hogy̋ meg wÿdamoÿtana w ovc
haÿath olaÿba / es kenÿer embere
knek zÿweeth meg erejeÿtene
El newnek meszwknek taÿ kÿ
keth / el palantalth oth verebek
tezketh chÿnalnak

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Vecrche haza wnekÿk hercheghek
es zarwaſoknak magas hegÿeirk
es gÿmecknek kwzÿrÿn hÿdelmek-
deben teremthee holdath, es nap
meg ÿlmere w el nwgaaſath
Erzel ſetethſegeketh es leen eÿe-
w beme ÿarnak mÿnden erdeÿ vadak
Oroſlan kelkek rewan hogÿ ra-
gadÿanak, es ſzetntwl w magok-
nak eledelth lelÿenek.
Day tel thamad, es eſwe gwlnek
es wlakodalmokba menneek
Ember kÿ ÿw dolgara es mÿnd
eſtÿgh valo w mÿwelkedeſere
Vram melÿ ÿgen tel maſſzaſzta-
thtanak the mÿwelkedetÿd, es mÿn-
deneketh bwlchen tettel ſeloh meg
teleek the ÿoſzagoddal
Ez tenger nagÿ es ÿngen teer-
oth vannak vepeſew allatok kÿk
nek nÿnchen ſzama
Rÿlöd lelkeſek nagÿokkal oth
haÿok el ÿrnak

Ez Jarkan kÿth teremtettel wnek
kÿ ellenkedeJere mÿndeneketh the
twled vavnak hogÿ agÿ ÿdeÿen
wnekÿk eledelth
Ha the adandaz wk Jedegethnek. es
kezed kÿ teryÿeszthwen mÿndenek meg
telnek ÿozaggal
Ha kedeeg the orchadath el tordeÿtan
dod meg haborodnak. el vezed w
lelkeketh. es meg togÿathkoznak. es w
nen teldekbe tordwlnak
Bochaßad ky the lelkedeth. es meg w
ÿwlnak. es meg wÿetod telonek zÿneth
Vrnak dÿcheJege legÿen evekke vr
erwendh mÿnden w tetemenÿebe
Kÿ tekeenth feldre es vezketetÿ wteth
ky ÿlleth hegÿeketh es tÿJteleghnek
Ken ÿneklek vrnak en eletembe en
dÿcherem en vramath mÿgh elek
Kedwes legÿen wnekÿ en ekes bezedē
en kedceg gyenerkedem vrba
El togÿatkozanak bÿneJek feldvewl-
es alnokok azkewen hogÿ ne legÿe

150
254

Cnek en lelkem kedeeg alyak vrath
Confitemini domino et invo-
cate enomẽ psalmus · c · iiij
Vrnak vallyatok es hyatok
w neweth nemzetek kezeth
hyrdesßetek w mywelkedeyt
Tnekelyetek neky es dychervteth mond
yatok neky es meg hyrdesßetek myndẽ
w chodayth
Dychervteßetek w zenth newebe erw
lyen zyw ky vrath kevesy
Keresßetek vrath es meg eresßlyetek
myndenkoron keresßetek w orchayath-
Emlekezyetek meg w chodayrol kyketh
teeth w yeleneteeth es w zayanak yte
letyth
Abrahamnak magzatya w zolgay
takobnak fyay wneky valaztotty
Ev my vrsztennenk mynd kezenjeges
telden vannak w yteletyn
Een meg emlekeztem w hagyajarol
erekke es bezedevel kyth parancholo
th ezer nemzeth nek

Kyth zerze abrahamra es yzakra
w hytherwl
Es tekellee yakobnak azth parancholatra es yzdraelnek erek hagyasra
ondwan nektek adom kanaannak
feldeeth ty evekjeegteknek ketheleth
ykoron volnanak kewes zamwal
es w lakajy ygen kewejen
es el menenek nemzethrel nemzethre es orzagrol maas neep kezybe~
em hagya egy emberth bantanyy
wketh es kyvalyokath meg teeve w
eyettek
em akaryatok yllethnyy en evyj
tosymath es en profetaymath ne
akaryatok athkozny
Es hoza ehjegeth felove es. kenyernek myndeh eveyeth meg
tevee~
Bochata w elettek embeyth
voleff el avoltatek zolgalatva
Alazak w lavayth vas bekova
vas altal vara w lelketh mygē

el ÿwne w bezede
v Xvrnak zeep bezede meg gervez
thee wteth/ el kwlde kÿvalies elza
badeÿta wteth nepnek zeÿedelme
es el bochata wteth
Sz ervze wteth w hazanak vraÿa
es mÿnden w ÿozagan zeÿedelme
H ogÿ oktathnaÿa w zeÿedelmÿth
mÿkewen wnen magaath/ es venÿt
taneÿtana bwlchezegve ~
E es bel mene ÿzdvael egÿptomba
es ÿakoob leen ÿwnuenen kaamnak
zeldeben
E es ygÿen tervÿ[illegible]the w neveeth
es meg eveseÿte wteth w ellenzegÿn
Q eg zordeÿta w zÿweketh hogÿ
gÿwlelneek w nepeth/ es thakard
zagoth tennenek w zolgaÿnak
B ochatha moÿlezth w zolgaÿath
es aavonth kÿth valazthat ~
V vethe w beleÿek w ÿelenzegenek
ygeÿth/ es chodaknak bezedÿth
kaam zeldeben

Es reszte jetetjegeketh es wketh meg
homalyojeyta es meg nem majola
w bezedeeth
El valtozztata w yvyzeketh veeve
es meg elew w halokath
Es w teldeken teryeszthee bekakath
w kyraly hazokon
Mondaa es el ywe szivnyogh es byv
des tereg w nekyk mynden tarto
manyokva
Tewe w eßeketh kewes eßee es
w teldeken egw zeneth
Es el vevee w zeleyeketh es w tyv
geyeketh es le tevee w vegeyn va
to takath
Varanchola es el ywwe talka es
chevebol kynek zama nem vala
Es meg ewe w teldekbely tyweth
es teldecknek mynden gymwlcheth
Es meg ele w teldekbe mynden elw
zwlteth es wnekyk mynden mwka
yoknak jengeyth el veszthe
Es ky hoza wketh aranyal es

154
258

egyűstel es w nemzetekbe nem vala jem
egy̋ betegh
Arwle egy̋ptom w el mentekbe mereh
w telelmek zalla w vay̋ok
Teen kezdeth wneky̋k otalmokra es ze
neth/ hogy̋ wy̋lagoseyẗana wneky̋k eyel
Kerek es el y̋we fwrnek sokszaga es me-
ny̋ey̋ keny̋erel elegeyẗhe wketh
vythe az kwzy̋rtoth es vy̋zek tolyanak
es tolyo vy̋zeken altal menenek zavozon
mErth meg emlekezeth wolth w zenth
bezederel kyth bezelleth volth abraham
nak w zolgay̋anak
es elhoza w nepeth erwendeteßeghe
es w valaztoty̋th wy̋gaszagba
es adaa neky̋k nemzeteknek tartoma
ny̋th es by̋rak nepeknek mwkay̋th
b ogy̋ ery̋zney̋ek w y̋gaßagy̋th es w
terweny̋eth kereszney̋ek
Confitemini domino quoniam
bonus/ quoniam in seculum/ mia
psalmus · C · v ·

Valyatok vrnak mevth yo
meveth evekke vagyon w
vrgalmaßaga

Ky beßely o vrnak hatalmaath az
hallota teßy myndenw dychevetyth

Bodogok kyk evyßnek yteleteth es
teßnek ygaßagoth mynden ydeben

Vram emlekezel meg my volonk ebe
nepednek yol teteleve es latagas meg
mynketh the ydweßegedve

Hogy lataßonk yozagba the valaß
tothyd kezeth es wvywlyenk the ne
pednek vygaßagaba hogy dychev
teßel the evekßegedve

Vetbkeßtenk my attyankal eßwe
hamyßan mywelkettenk es kegy
ethlenßegeth tettenk

Ky attydynk egyptomba nem yl-
mevek meg the chodaydath es nem
emlekeßtenek megh the Jokßagws yr-
galmaßagydvol

Es bogwntak wteth veves tengerre

mentekbe

Es meg menthe wteth. w neweerth hogy
meg ÿelenteneÿe w hatalmaath /
Es kethfele vaſaztaa az vevews tengerth
es altal hoza wketh w feneken mÿkepen
az pwztaba
Es meg ſabadeÿta wketh gÿwleleeknek
kezebewl / es meg menthee wkeeth ellenſe-
geiek markabol
Es el bwreÿtha az tenger w ellenſegeket
chak egÿ w kezwlek meg nem maradą
Es hÿnek w bezedÿnek / es dÿcheverk
wteth dÿcherettel
Hamarſaggal tewek / es el ſeledek w mÿ
welkedetÿth / es nem taartak w tanachath
Es kewananak gÿenerwſegeth az pwz
taba / es keſerteek yſtenth az mocharwſ
helÿen
Es ada wnekÿk w kereſeketh / es bocha
ta elegedeſth w lelkekbe
Es meg keſerteek moÿtath az ſallaſba
s aarnath vrnak ſentteth

meg nÿleck teld

Meg nyleek feld es el nyelee dathath
es bel fedee abyvonnak gywlekeze
leeth

Es tyz gervede w gywlekezelek
be es laang meg egethe az kyk be
nelek valanak

Es ettenek borÿw kepeth oreb
hegyen es ymadanak balwanth
Es el valtoztataak w dychezeke
keth zena ewee borÿwnak hazan
latoßagava

Es feledek ffiiath kÿ w megh me
nthe wkeeth kÿ teen nagyokath
egyptomba chodakath kaamnak
fiaibeni es yneketh az weves ten
gerbe

Es mondaa ffiien hogy el vegtene
wketh ha moyzes w valaz totta az
meg zegelbe w elette nem alapoth
volna.

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Hogÿ el venne w havagÿath / es elne
vezteneé wketh / es Jemÿe tartaak ke
vanatoßagnak ßeldeeth
„Nem bÿnek w bezedÿnek / es ßwgoda
nak w hajlokokba nem halgatak
meg vrnak ßawal
Es ßel emelee w kezeth vajok hogÿ
el vezteneé wketh aß pirßtaba
Es hogÿ el vethneÿe w magßatÿo
kath nemßetek kezeth / es wket el oß
tanaja tartomanÿokba
Es meg kezdeek belßegorth / es ewe
nek halottakerth valo aldozaßth
Es ÿngerleek wketh w lelemeßek
be / es meg Jokaßrla w benńek vezedelm
Es elewe alla ßÿnes / es meg enges
tele / es meg alla aß vezedelm
es vetettek wkÿ ÿgaßagava nem
ßethvel nemßethve mÿnd ereke
Es ÿngerleek wteth aß ellenkedew

vÿznel es meg halvorodek moÿses w
erettek meg merth bozwntak wtetÿ
es monda moÿses wnekÿk hogÿ az
nemzeteth el ne vesztetteek volna kÿth
vr mondoth wnekÿk
Es el elegÿwlenek nemzetek kezeth
es meg tanolak w tetemenÿeketh es
szolgalanak w balwanÿoknak es leen
wnekÿk vezedelmve
Es aldozta[illegible]aak w tÿokath es w leanÿ
ok erdegeknek
Es kÿ etteek artathlan veveth w
tÿoknak es w leanÿoknak veveeth
kÿkeel aldoztanak kanaani balwa
nÿnak
Es meg oegleek teld veermÿa
es meg szepleswle w mÿwelkedetÿk
be es parazsnalkodanak wnen
leleneskbe
Es meg haragwek wr w napÿ

es meg vtala w erekſegeeth

Es adawketh nemzeteknek kezebe/es
vralkodanak w vaÿtok/kÿk gÿwledÿk
vala wketh

Es meg nÿomoveÿtak wketh w
ellenjegÿ/es alaztatanak w kezek ala
gÿakorta meg zabadeÿtotta wketh

Vk kedeeg ÿngerleek wketh/ w
tanachokba/es meg alaztanak w ke
gÿetlenjegekbe

Es lata wv mÿkoron haborgatath
nanak/es megh halla w ÿmadſagokath

Es meg emlekezeek w hagÿaſavol/es
meg banaa w ÿrgalmaßaganak ſokaÿ
ſalga zerenth

Es adaa wketh w ÿrgalmaßagÿ
ba mÿndeneknek elette kÿk megh
togdoltaak vala wketh

Mÿ vronk tſtenenk zabadoh meg
mÿnketh es gÿchezwe

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

mynketh nemzetek kwzwl
Hogy vallyonk the zenth newednek
es dychekedyenk the dycheretedbe
Aldoth yzdvaelnek vr ffene erekwl
ereke es mynden neep mondya legyen
legyen Amen

Confitemini domino quoniam
bonus psalmus .C. vj.

Alyatok vrnak merth yo
merth w yrgalma vagyon
mynd erekke
Mondyak ymar kyk meg valtattanak
vrnak myatta kyketh megh zabadeytoth
ellenjegnek markabol es ezwe gywtte
wketh tartomanyokbool
Nap tamadattwl fogwa es nap ny
wgattwl fogwa fel zeel felew es ten
gerveel
Tewelgenek kyetlenbe az mocha
vos helyen es lakozando varaj nak

Hz 266

Vtath meg nem lelek
Ebezenek es zomehozanak es
lelkek wbennek meg fogyathkozek
Kyaltanak wrhoz mykoreth ny
omorgattathnanak es w nyaua
lyakbol meg zabadeyta wketh
Es hoza wketh ygar vtra hog
mennenek az lakozando varal ba
Vallyanak vrnak w yrgalmas
lagy es w chodaw embereknyaynak
Merth meg elegeythe hewlagws
lelketh es chezw lelketh megh
telthe yowal
Seteethseegbe es halalnak avnek
aba yleketh koldoßagba es vaßal
ketelezteketh
Merth ilten ek bezedyth bozwntak
es telsegnek thanachath yngerleck
Meg alazta tek w zywek w myrvel
kedetekuek myatta es meg korwla

nak es nem vala kÿ wket Jegelleneÿe
Kaÿaltanak vrhoz w nÿwmorvw
Jagokba es nÿawalÿayokbol megh
Zabadeÿta wketh
Aes kÿ hoza wketh Jeteth Jegbel
es halalnak arnekabol es ketelekeÿ
th meg Zaggatha
Vallÿak vrath w ÿrgalmaßagÿ
es w chodaÿ ÿelentetßnek megh
embevek Jÿaÿnak
Qevth meg theve vaJkapwkath
es vas Zawavokath aprova tevdeele
Hÿ wene wketh kegÿetlenJegnek
vtabol es w hamÿßagokerth alaz
tatanak w lelkek
Qÿnden eledelth meg vtala w
lelkek es kezelgetenek halalokhoz
Aes kaÿaltanak vrhoz mÿkorv
mÿomorgattatßanak es wzÿk
Jegek bewl meg menthe wketh

Bochataa w ÿgeÿeth/ es meg vÿgaz
ta wketh w vezedelmekbewl/
Vallÿak vrath w ÿrgalmaÿ/ es w
chodaÿ ÿelentettenek meg embevek
tÿaÿnak
Hogÿ aldozanak dÿchevethnek
aldozattÿaiwal es hÿrdethneÿek
w mÿwelkedetÿth vÿgaßagba
Kÿk zallanak tengervvehaÿokon
Jok vÿzekbe mwkalkodanak
Vvk lataak vrnak mÿiwelkedetÿt
es w chodaÿth meelÿegbe/
Paranchola/ es meg alla veez/es
tel magaztatanak w habÿ
Hel mennek mÿnd mennÿg/ es lee
zallnak mÿnd fenekÿg w lelkek
gonczagba fervteznek vala
Meg haborwlanak/ es meg ÿndw
lanak mÿkepen boyal eltegwlth
es wnekÿk mÿnden bwchczegek

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

meg zÿdalmaztateek

Es kayaltanak vrhoz mÿkoron
haborgattathnanak es kÿ hoza
wketh w nawalÿayokbol

Es meg allatha w vezeeth es megh
allanak w habÿ

Es meg erwlenek hogÿ meg allapa
nak es kÿ hoza wketh w akavatÿok
nak parthÿava

Valÿanak vrnak w ÿrgalmÿ es w
chodaÿ embevek fÿaÿnak

Es fel magaztatÿak wteth nevekne
k gywlekezesebe es venekenek zekÿ
he dÿcherÿk wteth

Teen folÿo wÿzeketh az pwztaba es
wÿzeknek kÿ folÿaljth zomesagra

Gÿemelch teremthew feldeth sowan
sagra w benne lakozoknak go
nosz agokereth

Wethee az pwztaath allo vÿ

ſekkee es vÿſzetlen ſeldeeth vÿſzek
nek altal ſolÿaſava
Es helheſtethee oth lakoſan
do varaſth
Es wgavokath bel veteÿek ees
ſeleuth ÿltetenek es tenek tevem
the gÿwmelcheth
Es meg alda wketh es ÿgen meg
ſokaſwlanak es w barmokath
meg nem keweſebeÿthee
Es wk meg keweſwlenek es ha
bårgattatanak gonoſoknak nÿo
moveÿtaſatwl es bantaſatwl
Leen vetekedees aſzteÿedelmekve
es tewelgettete wketh vth kÿwel
es nem aſz vthba
Es ſegeÿthe ſzegeenth ſzegenſegbe
es teen tarſaſagoth mÿkenth ÿohokath
Latÿak ÿgaſzak es erwenÿnek es
mÿnden kegÿetlenſeeg bel dwgÿa

W ʒajath

Hÿ aʒ eʃes es evÿʃÿ eʃeketh es e-
ʃebe vesÿ vrnak w yrgaß ÿrgal-
maßagÿth

Paratum cor meum deus par-
atum cor meũ pſalms · c · vij~

Kees en ʒywem en ſtenem
kees en ʒywem ÿneklek
es dÿchereteth mondok en
dÿchewſegembe

Tamagÿ fel en dÿchewſegem tama-
gÿ fel en dÿcheretem es en hegedwm
en fel tamadok-vegel

Vallok teneked vram nepek kezeth
es dÿchereteth mondok teneked nem
ʒetek kezeth

Qerch nagÿ the ÿrgalmaßagod me-
nÿekneck felette es mÿnd egÿg vagÿon
the bÿzonſagod

Mfagʒtaßal fel ſtten menÿecknek

272

telette, es tel magaztaßek mÿnden telo-
nek telette the dÿchewseged hogÿ meg
zabadwltaßanak the zeretheÿd

Zabadohon meg engemeth the ÿogod
es halgas meg engemeth ttten zola w
zenthebe

Ken erwendek es meg oztom sÿkeÿna
new tartomanth es lakodalmaknak
helÿeeth meg meremv

Knem galaad es enem manaßes es
ephraÿm en seÿemnek nywgodalma

Iwda en kÿralÿom moab en vemense
gemnek edene

Idwmeaÿg el teryezstem en labam
eltezetÿth ennekem ÿdegenek lenek
bavatÿm

Kÿ vÿzen engemeth erews vavasba
es kÿ vezerl engemeth mÿnd idwmeaÿg

Kemde the eettlten kÿ el vetettel mÿn-
keth es nem meegÿ kÿ ttten mÿ erwnkbe

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Agÿ nekenk jegedelmeth haborwjagonk
ba merth embernek ÿdweßege hewjagws
Istenbe vetÿek mÿ erenkenth es w je-
mÿe teßÿ mÿ ellenjegÿnketh

Deus laudem meam ne tacueris
quia os pectatoys pſalmꝰ. c. viij.

Isten en dÿcheretemeth ne veßte
glÿed el merth bÿnejnek es cha-
lardnak ßaÿa meg nÿlth en veÿam
Zoltanak en ellenem chalardjagal
es gÿwlesecegnek beßedÿwel meg kernÿ-
keßtenek engemeth es ÿngen banto-
tanak engemeth

Aßerth hogÿ ßerethnenek engemeth
ragalmaßnak vala engemeth en kedeg
ÿmathkoßom vala

Ees tenek en ellenem gonoßokath
ÿokerth es gÿwlesegeth en ßerelme-
merth

Aveßÿ w veÿa bÿnejth es erdeg

170
274

alÿon w ÿogÿa ſelewl

Ÿkoron ÿteeltethÿk karoſeÿtwam
ywÿen kÿ es wneky ÿmathjaga le
gÿen bÿnve

eg vewÿdwlÿenek w napÿ es w pÿ
ſpekſegeeth egÿeb vegÿe

aradÿanak w ſÿaÿ arwawl es w
ſereſege eẕwegÿwl

apogwan vÿteßenek w ſÿaÿ es kol
dolÿanak es kÿ veteßenek w lakodal
mokbol

wchon ado meg twdakoẕÿek w
neky mÿnden ÿoẕagÿrol es ÿdegenek
vagadÿak el w mwkaÿth

e legÿen wneky ſegedelme ſem ne
legÿen kÿ kenÿervwlÿen w arwaÿn

egÿenek w ſÿaÿ veẕedelembe egÿ
nemzethbe el veẕÿen wneky neve

mlekeẕedbe ÿwÿen w attÿoknak
kegÿethlenſege vrnak elette es w

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Lanÿanak bÿne le ne moſtaßeek
legÿenek mÿnkoron vrnak elle-
ne: es el vegÿen ſeldrewl w emleke
ßetÿ azerth hogÿ nem teeth ÿrgalma-
ßagoth

Es haborgatoth mÿnden ßegeenth
es koldwſth es ßÿwbelÿ tevedelmeſth
ynchelkedeth meg ewlnÿ

Sevete athkoth es ÿwe wnekÿ aldo-
maſth nem akava es el tawoßek w twle-

Reÿa wen athkoth mÿkeppen elteßetet
es bd mene wnen belee mÿkeppen wÿß
es mÿkeppen olaÿ w tetemebe

Legÿen wnekÿ mÿkeppen elteßeth
kÿwel bel ſedeßÿk es mÿkeppen maß
ßag kÿwel mÿndenkoron ewedeßÿk

Eß aßoknak dolgok kÿk vagalmaß
nak engemeth vrnak elĕttĕ es kÿk
ßolnak gonoßokath en lelkemnek
ellen

176
270

The kedeeg vram teegÿ ÿol en velē
the newederth merth edews the
ÿrgalmaßagod

Zabadoh meg engemeth merth nawa
lyas es ʒegeen vagÿok en es enʒÿ
wem meg haborwlth en bennem

Mÿkenth el haÿlo arneck aʒonkepwen
el vettettem en es kÿ vevettettem mÿ
kepwen Jaska

Een teevdeÿm meg korwltanak ch
Jegtwl es een teſtewm meg valtoʒoth
olaÿverth

Een leettem boʒwJagava wnekÿk
lattanak engemeth es ſeewel vacʒtanak

Segeh engemeth en vram ſtenem ÿd
weʒeh engemeth the ÿrgalmaßagod
ʒerenth

Hogÿ twgÿak meg merth thekeʒed
eʒ es the vram tetted wteth

Athkoʒnak wk the kedeeg aldaz

Kÿk tamadnak een ellenem meg gÿa
lastaßanak/the ʒolgaad kedeeg wÿgad
ʒegÿenwlÿenek ʒegyenʃegel kÿk va
galmaʒnak engemeth es bel ʃedeʃtel
lenek w ʒegÿenʃegekkel mÿkepen bel
lewth vwhawal

Een kedeeg vallok vrnak een ʒaamal
es Jokak keʒeth dÿcherem wteth

Kÿ allapeck ʒegennek ÿogÿa ʃeelel
hogÿ meg ʒabadeÿtanaya haborgatok
tiwl een lelkemeth

Dÿchewʃeg attÿanak es tÿnak es ʒent
leleknek mÿkenth vala kezdethbe es
tmmar es mÿindenkoron es erekwl ereke
bwrn

Bonum eſt confiteri domiº
Pſalmus centeſimus nonus

O vallanÿ vrnak es dÿchernÿe
felſegednek neweth

Hÿrdethnÿ veegel the ÿrgalmaßa
godath/ es the bÿzonʃagodath eÿel

Győz hwrw hegedwben. heghedwbelő
ynekkel dychervlek

Qverth gyenyerkettettel engemeth
vram the tetemenydben. es thekezed
nek chelekedeseben wygadok

Qelő ygen tel magaztaltattanak azte
dolgayd ygen melsegeße lettenek az the
gondolatyd

Az esztelen ember nem ysmerő. es az
bolond nem ertő eszth

Qykoron ky kelendnek az bynesek my
kepven az zenai. es meg tecenek mynd kyk
mywelyk az kegyetlensegeth

Hogy el veszenek erekkwl evekke theke
deg telseges vr evekke

Qverth yme vram az te ellensegyd. merth
yme az te ellensegyd el veznek. es el veznek
mynd kyk mywelkedyk az kegyetlenseged.

Hel magaztaltatyk mykepven vnikov
nysnak en zarwam. es en veense
zem yrgalmaßagnak bewsegeben.

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

140.

AS meg vtala en ellenſegemeth en
ſzemem" es gonoſzwl en veÿam tamadog
ath meg hala en ſÿlem

AZ ÿgaz mÿkeſſen az palmaſa meg wÿ-
ragzÿk / mÿkeſſen libanom nevew hegÿē
valo cedrus ſaa meg ſogaßwl

PAlantaltatanak vrnak hazaba / mÿ
ſſtenenknek gadovaban meg vÿvagoznak

QEghlen meg ſokaſ[illegible]wlnak veenſegnek
bewlſegeben / es az ÿol ſzenwedek leznek
hogÿ meg hÿrdeßek

QErth ÿgaz az mÿ vronk ſſtenenk / es nÿn
chen kegÿethlenſeg w benne

Audite celi que loquor audiat
terra verba ꝯ deut 32 capō

HAllÿatok mennÿek mellÿeth en
ſzolok / hallÿa ſeld en ſzamnak ÿgeÿeth
el newekegÿek mÿkeſſen eßew
en twdomanÿom keeßek mÿkeſſen harmath
en ekeßen ſzolaſom /

Aÿkeſſe harmath az fÿwen / es mÿkeſſen az /

cheeꝑ harmath aʒmagon / merth vr-
nak newet hýwom.
Agyatok nagyſagoth my Iſtenenk
nek / Iſtennek tekeletes chelekedeße /
es mynden w vtaý yteletek
Aʒ Iſten hýwe es nýnchen. w benne
valamý kegyetlenſeg / ygaʒ es egenes.
vethkeztenek neký es nem aʒ w tyaý
tevtelmeßegben
Gonoʒ es vyʒa tovdwlth nemʒeth /
ygen aacchý halath vrnak bolond es
kaba neeꝑ
"Nem dee w ee te attyad / ký byrth / ký
es teeth es tevemteth tegedeth
Emlekezel meg aʒ regyeknek naꝑý vol /
gondold meg egyenkend valo nemʒeteket
Kergyed meg aʒ te attyadat / es meg hyr
detý teneketh / aʒ te venýdeth es meg
mondyak teneked
Mykoron. el ozttya vala aʒ telſeges
Iſten nepeketh / mykoron el valaʒtya

vala adamnak ſÿaÿ.

Zerze hatarth nepeknek/ÿzraelnek
ſÿaÿnak zama zeventh

Urnak kedeg veze w nepe/es ſakob w
evekſegenek keetele/

Meeg lelee wteth pwztaſelden/ vette
netes es kÿethlen helen

Uele vÿßele wteth es taneta wteth/es
meg erze mÿkepven w zemeſeneth

Mÿkepven az keſellw ÿngerlÿ az vepe/
leßve az w ſÿaÿth/es w ſelettek vepves!

Kÿ tervÿeztÿ w zarmÿaÿth/ eſtel vezÿ
wteth/es vÿſelÿ w vallaÿn

Ur w maga vala vezerek/ es nem vala
w vele ÿdegen ſten

Zerze wteth magas ſeldve/ hogÿ enneÿ
e ſaknak gÿmelcheth

Hogÿ zoopnaÿ mezet kwzÿvtbol/ es
elayth kemenkw zÿklabol

Uaÿath chordatwl/ es teÿeth hÿiwhok
twl/ baſannak ſÿaÿnak barvaÿnak

es kossanak kewerjegevel

Es hewrweth bwzanak belyvel es zele-
nek veereth ynaiak tyzta borwl

Qeg hyzoth az zevelmes es vwgoldoz
meg hyzoth meg kevevedeth es me zeleswlt

Al hata w teremte ysteneth es el tawo-
zoth w ydwezeyte ysztenetwl

Bozzwra yndoytak ydegen ysztenekben
es w hwtalatosbagokba havagva tamaztak

Aldozanak erdekeknek es nem ysztennek
ysztenecknek kyket nem twdnak vala

Vvylagok es wyyonnā valok yevenek
kyket nem tyzteltenek w attyok

Az ysztenth kytegedet zyivlth el hattad
es elfeletkeztel te teremtew vradrol

Lata vr es havagva remwltetek mert
bozontak wteth w fyay es leanv

Es monda el vettem en orchamath w
tolek es meg gondolwm w vtolsoyokath

Qerth vyzatordwlth nemzet es hytet
len fyak

Vvk engemet bozontanak azban kÿ nem
vala ffteni es mevetenek w hÿthjagokban.
Aēnÿs bozontom wketh kÿ nem neeÿ
es bolond nepben meg mevetem wketh
Tewz fel kerÿedeth en hertelenjegemben
es eegh mÿnd pokolnak tenekeÿghlen.
Meg emeztÿ azfeldeth w tevmejewel es
hegÿeknek fondamentomat meg eghetÿ
Gÿetewk w veaÿok gonozt es en nÿla
ÿmath meg teltem w velek
Meg emeztethnek eßektwl es meg zakat
hÿak wket madavak keßerves havapaßal.
Kywel pwztettÿa wketh teev es belel fe
lelem ÿffÿat zÿzel egÿetembe es cheech
zopoth vÉen embervel
Es mondam howl vannak meg zenetem
embervek kezeth w emlekezeteketh
De w ellenjegeknek havagÿaerth halaztam
el ne talandan kewelkednenek w ellenjegek
Es mondanaÿak azmÿ kezeÿnk hatalma
Bwk es nem vv tette ezt mÿnd

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

t.80
284

Az neep tanach nekwl vagÿon es bwlch
eleg nekvl hogÿ ha twdnak es evtene
ÿek es wvtolsoÿokat meg latthnayak.
Mÿkeppen wz vala egÿ ezerth es ketthev
wzne tÿz ezerth,
Nem dee azerthee merth az w ttstenek el
attha wketh es vrbel vekeztete wketh.
Qerth nem ollÿan az mÿ ttstenek mÿkep
pen wttstenek es mÿ ellenseghenk bÿvak
Sodoma belÿ zelew w zelewÿek es gomo
ra belÿ lakoßakkee,
Wv zelewk merkes eppew zelew es keße
ywes zelew kevezd
Sarkanÿoknak epeÿe w bovok es merkes
kÿgÿonak gÿogÿeth hatatlan merke
Nem dee ezek el tetetthenekke ennalam
es meg ÿechetenekkee en kenchem kezeth
Anÿm az bozzw allas es en meg adom
w ÿdeÿbe hogÿ meg ÿzamÿek w labok
Kezel vagÿon vezedemnek nappÿa es

es ÿelenne Jÿethnek aʒwdek

Itelÿ vr w nepeth/ es w ʒolgaÿ keʒeth

ÿrgalmaʒ

Lattÿa hogÿ meg korwlth aʒ kẽʒ/ es aʒbel ve

keʒtettek meg ſogÿathkoſtanak/ es aʒmavat

ta meg emeʒtettenek

Es mondÿak hol vannak aʒ w ſtenek/ kÿk

ben vala w bÿʒodalmok

Kÿknek aldoʒattÿokbol eʒnek vala cheʒ

haÿoth/ es ÿʒnak vala maloſath

Kelÿenek ſel es Jekelÿenek tÿkteketh/ es ʒÿkſek

nek ÿdeÿen otalmazanak tÿtheketh

Laßatok hogÿ en chak enmagam vagÿok/ es

nÿchen egÿeb ſten en nalamnal

En meg wlem/ es en meg elewenetthem/ meg

veervem es meg gÿogÿettom/ es nÿnchen kÿ meg

ʒabadwlÿon en keʒembol

Hel emelem en keʒemeth aʒ mennÿve/ es mondom

elek en evekke

Ha meg eleſettendem mÿken aʒ vÿlamas en teeve

meth/ es vagadadnak ÿteletet en keʒeÿm

Radok boʒw allaſth en ellenſegÿmnek/ es aʒok

L

nak, kÿk gÿwlseltenek engemeth.

Meg zaÿoßetom en nÿlaÿmath wevvel,
es en twrem meg emezth testeketh
Az meg elteknek vevebol, es az meg togoth
ellenseknek mezetelen teÿek bewl
Dÿchevÿetek poganok w nepeth, merth
w zolgaÿnak veevewkvel bozwth aal.
As bozzweth aad w ellensegenek, es kegÿel
mes lezen az w nepe seldenek
dÿchesek attÿanak es tÿnak es zenthlelk
NEN

OSZK
Országos Széchényi Könyvtár

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Ath kezdetÿk Az oltarnak vtolso
vezse kÿ mondatÿk
Dixit dñs domino meo sede A
detris meis psalmus .C.

ADnda wr een vram
nak ÿl een ÿogom
telwl
Mÿgen en vetem
the ellensegÿdeth the
labaÿdnak alattha valo samol zeckke
The ewredhnak vezzeÿeth kÿ evestÿ
vr sÿonbol vralkodnÿ the ellensegÿd
nek kezepetthe
The veled kezdeth es the evwdnek
napÿan zenteknek tenÿeßegebe een
mebembewl wÿlaag vÿselenek elet
the zÿwlelek tegedeth
Meg eskwek vr es meg nem banÿa
the vagÿ ewrek pap melkÿsedek pap
nak zerzethe zeventh
Uvr the ÿogodnak felwle elthere

1844
288

Ayralyokath w havagÿnak napÿan
Itel nemzetek kezeth velteewth vom
lasokath egbe ther teÿeketh Jokakath
teldeben

Vton arwÿzvel ÿweek azerth tel ma
gaztata w teÿeth

Confitebor tibi domine toto
corde meo psalmus &c.

Ven vallok tenekedh vram
mÿnd en zÿwemmel ÿgaza
knak tanachaba es gÿleke
zesebe

Nagy mÿwelkedetÿ vrnak kÿ kereste
teth w mÿnden akarathÿava

Vvallas es nagÿsaag w dolga es w ÿ
gaßaga meg marad evekkivl evekke

Emlekezeteth theen w chodaÿvolÿv
galmas es ÿrgalmazo w ethketh
ada wteth feleknek

Meg emlekezÿk evekke w hagÿajavol
es w mÿvelkedetÿnek ÿozagath meg

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

ÿcleny w nepÿnek

h Hogÿ adÿa nekÿk nemzeteknek evekſe-
geth w nekÿ mÿwelkedety bÿzonſagh
ees ÿteleth

h Hÿwek wnekÿ mÿnden w parancho-
latÿ erewſewltettek evekkwl evekke es
leeth bÿzonſagba es ÿgÿeneßegbe

y Uralthſagoth evęthe vr nepenek
parancholа evekke w hagÿaſaath be-
keſegnek kezdethe vrnak ſelelme

i do ertelm mÿnden wteth teneknek
wnekÿ dÿcheretÿ mavad evekkwl evekke

Beatus vir qui timet dominum
In mandatis ps̄almus .C. xi ~

B odog ember kÿ ſelÿ v-
rath es w paranchola
tÿba ÿgen akaratws

h Hatalmas leęen ſelden w magzatÿa
es ÿgaſaknak nemzethe megaldatÿk
Ÿcheſeg es kazdagſagok vannak
w hazaba es w ÿgaßaga meg marad

evekkwl evekke vijlagoßag

Thamada vÿlagwßaag ÿgazaknak
Jetethjegebe ÿrgalmas ÿrgalmazo esÿgaz
Vÿg ember kÿ ÿrgalmas es kwchon
adakozÿk meg zerzÿ w bezedÿt ÿtelet
be merth evekke meg nem ÿndwl.
Evek emlekezetbe lezen ÿgaz es gon
oz hallamajoktwl nem feel
Kezd w zÿwe vemenkednÿ vrba meg
evewjwlteteth w zÿwe es meg nem ÿ
ndwl mÿg nem vtalÿa w ellenjegÿth
El oztaa es adaa zegenÿecknek w ÿg
aßaga meg mavaad evekkwl evekke es
w maga felmagaztaltatÿk dychejegbe
Bÿnes emberlatÿa es meg havagwzÿ
k w fogaÿt chÿkorgatÿa es meg lan
kad es bÿnejecknek kewanjaga el vecz

Laudate pueri dominum landa
nom dñi psalmus. C. xij.

Ÿcherÿetek gÿermekek vrath
es dÿcheÿechetek vrnakme

weth

Vrnak newe legen aldoth matwl fogwā
mÿnd ereke

Nap tamadattwl fogwa mÿnd nap nw-
gatÿk dÿcheretws vrnak new e
el magaztaltatoth vr mÿnden nem
zeteknek telette es w dÿchesege menÿe
knek telette.

Ÿ olÿan mÿnth mÿ vr tstennenk kÿ
magaßagba lakozÿk es alazatosakáth
meg laath menÿekbe es telden
el emel telden nawalÿasth es vweth
Jagbol kÿwezen zegeenth.

Hogÿ helhezteße wteth teÿedelmekkel
w nepÿnek teyedelmewe
y lakoztath magzathlaneh w haza
ba estÿaknak anÿath meg vÿgaztalÿa.

In exitu Israel de egypto dom
Jacob psalmus c. xiij

Izraelnek egÿptombool
kÿ ÿwesebe es Jakob haza-
nak pogan nepek kewzewl

Ay ÿndwlasaba
Leent twda w ʒenthsege es ÿʒovael
w hatalma
Tengerlatha es el tolÿamek ÿordaan
new vÿʒ vÿʒa tovdwla
Hegÿek erwendenek mÿkewen kosok es
halmok mÿkewen ÿohoknak bavanÿ
Qÿ leen teneked tenger hogÿ el twta
maal es teneked ÿordan hogÿ hatra
tovdwlal
Hegÿek mÿve erwendettettek mÿkewen
kosok es halmok mÿkenth ÿohoknak bavanÿ
Vrnak ʒÿne elewth teld meg ÿndwla
es Iakoob Istennenek elette
Kÿ tordeÿta kwueketh allo vÿʒʒe ees
kew ʒÿrtok kÿ tolÿo vÿʒ teÿekre
Ne agÿ nekenk vram ne agÿ mÿ ne
nekenk dee agÿ the newednek dÿche
legeth
The ÿrgalmadon es the bÿʒonlagodō
hogÿ valamÿkoron ne mondÿak nem

Zetek hol vagyon wnekÿk Ittenek
Qÿ Ittenek kedyg vagyon menyekbe
valamyth akaraq mynden teen
Poganoknak balwanÿ araan es ezwsth
kÿk lettenek emberÿ kezÿnek myatta
Zayok vagyon es nem zolnak zemek
vagyon es nem lathnak
Hÿlek vagyon es nem halnak orrok
vagyon es nem yllatoznak
Kezek vagyon es nem yllethnek vele
labok vagyon es nem yvvarnak es
nem ywelthnek w torkokkal
Ollyatannak legyenek azok kÿk myv
elÿk azokath es mynd azok azok kÿk
byznak w bennek
Izdvaelniek hyaza vemenkedeek vr-
ba wnekÿk segedelmek es oltalmak leen
Avonnak haza vemenkedeek vrba
wnekÿ segedelm es otalm leen
Kÿk telÿk vrath vrba vemenkednek
wnekÿk segedelm es otalm leen ~

294

Vr meg emlekezek mÿvolonk / es
meg alda mÿnketh
Meg alda ÿzdvaelnek hazath es meg
aldaa avonnak hazath
Meg aldaa mÿndeneketh kÿk telÿk
vrath kÿldedeketh es nagÿokkath
Ennek telette tegÿen vr tÿueletek es
thÿ tyaÿtokkal
Thÿ aldottak vattok vrtwl kÿ tevem
tette menÿeth es teldeth
Menÿeth menÿeÿ vrnak ada teldet
kedeeg ada embverek fyaÿnak
Vram holtak nem dÿchernek ee
gedeth Jem mÿnd azok kÿk zalnak
vokolva
Se mÿ kÿk elewnk aldonk tegedeth
ma es evekkwl evekke Amen

Dilexi quoniam exaudiet
dñs vocem ps̄almus. C. xiij-

Ven zevettem meveth meg
halgathÿa vr en ÿma

Schagomath 148.
Mereth le haÿtaa w tÿwleth en hoÿÿad
es en napÿmba wteth hÿwom
Meg kernÿekeÿenek engemeth halal
nak ÿevelmÿ es pokolnak vegedelmÿ
meg lelenek engemeth
Habovw ÿagoth es ÿevelmeth lelek
es vrnak neweth en hÿwam
O en vram ÿabadohad meg en lel
kemeth ÿrgalmas vr es ÿgaÿ es
mÿ ÿltennenk ÿrgalmaÿ nekwnk
Meg evÿÿ kÿÿdedeketh vr en meg
alaÿtattam es meg ÿabadeÿta engeth
Hordwlÿ en lelkem the nwgodal
mava merth vr ÿol teth ~~neke~~
teneketh
Meyth meg ÿabadeÿta en lelkem
eth halaltwl en ÿemeÿmeth kenÿe
eÿeÿtwl es en labaÿmath el ÿÿa
maÿtw
Aen kellemetes legek vrnak ele

442
296
BPL

Wenekneck lakodalmaba
vedidi propter quod locutus sú
ego autem psalmus. c. xc. v.

En hyttem azeveth en zolek
en kedegÿ gen megalaztatam
en mondek en vethkeze-
lembe mÿnden emberbÿnek

Hen mÿth agÿak vrnak mÿnd azok-
kevth kÿt ennekem teeth
Idweßegnek pohavath enteel vezem
es vrnak neweth en hÿwom

Hen fogadasomath megtellÿesÿtem
vrnak mÿnd w nepe elewt dvagalatun
vrnak elette w zentÿnek halala

Hen vram meveth en the zolgaad
en the zogaad vagÿok es th zolgalo
leanÿod fÿa

Meg zaggaßad en keteleÿmeth es
en aldozom tenecked dÿchevethnek
aÿandokawal es vrnak neweth
een ymadom

Ez togadasomath meg telyesytem
vrnak mynd w nepe elweth vrnak
haza elweth yervwsalemnek kezepete.
Laudate dominum omnes
gentes psalmus .c. xvj.

Ovchevyetek vrath my
nden nemzetek ees
egyetembe dychevye-

tek wteth mynden nepek
Mert meg erewswlth my vay-
tonk w yvgalmasaga, es vr-
nak byzonsaga evekke meg ma
Confitemini domino quo-
niam bonus psals. c. xvij.

Alyatok vrnak meveth
yo, meveth w yvgal
masaga vagyon
mynd~~et~~ evekke.
Mondya ymmar yssdvael mevt
yo, nevth myno evekk vagyo

w ÿrgalma

Mondÿa ÿmma aavolnakhaza
meveth evekkeꝛ vagyõ w ÿrgalma

Mondÿak ÿmav kÿk ſelÿk mÿnd
vrath(meveth evekke vagyon
w ÿrgalmaſsaga

Ken hÿwmovivſagombol ohaÿ
teek vrhoz/ es meg halgata engemeth
w hazanak bewſegebe

&vr ennekem ſegedelm/ es en meg
gyezem en elleſegemeth/

&vr ennekem ſegeÿteeg nem ſelek
hogÿ valamÿt tegyen ńekem ember

ſob byzodalmath tartanÿ vrba
hogÿ nem bÿznÿa emberbe

ſob vemenkedńÿ vrba hogÿ nem
vemenkegnÿ teÿedelmekbe

Ÿndeꝛ nemzetek meg kerwlen
ek engemeth en vrnak newebe
thekeſtek w vaÿok

Kernÿekezwen meg kervvlenek

engemeth merth vrnak newebe bozwt
h alleck w vaÿtok
Meg kernÿkezenek engemeth mÿkep
pen mehek esmeg gÿervedenek mÿkep
pen zeen tewÿskbe es vrnak newebe
bozwt alleck w vaÿtok
Thazÿtanak engemeth hogÿ le esnem
es vr meg tavta engemeth
Aen evesegem es en dÿchevetem vr
es leen nekem ÿdwesegvre
Vÿgalagnak es erwendesnek zozatÿa
vagÿon ÿgazaknak lakodalmÿba
Vrnak ÿogÿa teen erwt vrnak ÿogÿ
a tel magaztata engemeth vrnak ÿo
gÿa teen hatalmaath
Gÿetrelmel meg gÿtre engemeth
wr es halalnak nem adaa engemeth
Mÿsatok meg nekem ygasagnak
aÿtaÿat es bee menwen es vallok
vrnak ez vrnak kapwÿa ÿgaz
ak mennek w belee

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Syvram en the neked vallok merth meg
halgattaal engemeth es leel nekem yd
veßegre
Az kweth kÿth gonozolanak az vako
ok ez leen zegelethnek feÿezethe
Ez vrtol leen es chodatws mÿ ze
meÿnk elweth
Ez az nap melÿeth teen vr erewlÿenk
es vÿgadywnk w benne
O en vram ydwezeh engemeth o en
vram ÿol zerenchaltas engemeth aldot
kÿ ÿwuendw vagÿ vrnak newebe
Aldank nektek vrnak hazabol vr
ilten vÿlagosodeek mÿnekenk
Ez erezÿetek vÿgaslagws napoth zenth
legbe oltarnak magaßagaÿg
en illenem vagÿ the es en vallok te
neked en illenem vagÿ the es en tel
magaztathlak tegedeth
en vallo teneke merth meg halgatal
engemeth es leel ennekem enydweßbe

Gemve

Allyatok vrnak merth yo merth ere
kke vagyon wneky yrgalmaßaga

Beati Inmaculati In via qui Ambu
lant Indm psalmus · C · xviij ·

Bodogok kyk yarnak vr
nak tervwenyebe vton
Sepletelen

Bodogok kyk meg twdyak w hagya
lyth es tellyes Szywel kereslyk wteth

Qverth kyk mywelkettenek kegyeth
lenjegeth nem yrtanak w vtayba

The pavancholtad az the pavanch
olatydath ygen ervyznye

Kayha Szerestettenenek en vtaym
the ygazivlajydnak ervyzetyve

Ken azkoron meg nem gyalazta
tom mykoron tekentendek mynden
the pavancholatydva

Ken vallok tenecked en Szywemek y
gazgatajaba abba mevth meg tanol

148 302
Fol

tam the ÿgazſagÿdnak mÿnden ÿteletÿth

The ÿgazwlaſÿdath / ÿgazwl en meg
erÿzem ne hagÿel engemeth mÿnd
vegÿgh

Kÿbe meg tegÿ ÿtÿw embev w vtath
the bezedÿdnek erÿzejebe

Cen telÿes zÿwemmel kereſtelek tege
deth el ne wz engemet the parancho
latÿdtwl

Cen zÿwembe el veÿtettem te ſeep
bezedÿdeth hogÿ ne vethkezÿem te
neked

Aldoth vagÿ vram tanch meg en
gemeth the ÿgazwlaſÿdva

Cen ayakÿmmal meg hÿrdettem
the zaadnak mÿnden ÿteletÿth

The hagÿaſÿdnak vtaba genÿevket
tem en mÿkepen ſok kazdagſagokba

Cen the parancholatÿdba mÿwelke
dem / es meg gondolom the vtaÿdath

The meg ÿgazwlaſÿdba en elmenkedē

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

es enem ſeledem el the bezedÿdeth

Retribue ſeruo tuo vniſtica me
pſalmus C. xviij

Thegÿ eleget the zolgadnak
elewenes meg engemeth es en
meg erÿzem the bezedÿdeth

Aÿßad meg en zemeÿmeth es en gondo
lok chodakath the terwenÿedbol

Atweuen vagÿok en ez telden ne veÿch
ed el en twlem the parancholatÿdath

Aÿeÿtha en lelkem kewannÿa the ÿ
gazwlaſÿdath mÿnden ÿdewn

Qeg tegÿteel kewelth athkoztak
kÿk el haÿlonak the parancholatÿdtwl

Uvegÿ el en twlem bozzwſagoth es
meg vtalaſth merth the hagÿaſÿdath
en meg twttam

Vyltepenek teÿedelmek es en ellenē
zolnak vala the meg ÿgazwlaſÿdba

Merth the hagÿaſÿd ennekem gon
dolatÿm es the ÿgazwlaſÿd emekē

Sd 304
Sd 1

thanaachkodaſom

Ragada pagÿmontomhoz en lelkem
elewenech meg engemeth thebeze-
dezeventh

Een vtaÿmath kÿ ÿelentettem/ ees
meg halgataal engemeth taneh
engemeth the meg ÿgazvlaſÿdva

The ÿgaßagÿdnak vtava oktaſ
engemeth/ es en tevekedem the cho-
daÿdba

El zendevedek en lelkem nehez-
legtwl eveſeh meg engemeth the
bezedÿdbe

Kegÿetlenſegnek vtaath el tawoz
taßad en twlem es the tervenÿed
zeventh ÿrgazmaz ennekem

Idozagnak vtath en valaz totam
es the ÿteletÿdeth en el nem feleſtē

Een zevkettem the hagyaſÿdhoz
vram/ ne akarÿ engem meg gÿa-
lazny

The vayancholatÿdnak vtan toltam
en mÿkovon el tevÿeztetted en zÿvemet
Legem pone mi domine viam
Psalmus .c. xx.

Terwenÿe veßed nekem vram
the meg ÿgazwlajÿdnak ve-
ath, es en kÿ kereßem azth
mÿndenkoron

Agÿ ennekem ertelmeth hogÿ meg
twdhaßam the terwenÿedeth, es evÿ-
zem wteth en telÿes zÿwemmel
Veßes engemeth the vayanchotÿd-
nak ezteßeÿn merth en wteth vala-
ztottam

Haÿchad en zÿwemeth the hagÿ
jÿdva, es ne teßwenjegve
Fordahad el en zemeÿmeth hogÿ
ne laßanak hewjagokath, es the
vtadba vÿjelÿ engemeth
Allaßad the zolgadon the beze-
dedeth the telelmedbe.

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Xeddel en bozwjagomath melyeth
en gondoltam mevth the yteletyd
kedvejeek
Xen kewantam the pavancholá-
tydat the egenesegedbe celtes egēt
Iwyen en veam the yrgalmasa-
god vram the ydwezeyted the bez-
eded zeventh
Ees en telelek engem haborga-
tooknak merth vemenkettem
the bezedydbe
Me vegyed el en zābol ygasagna-
k ygeyeth nyynden telewl merth
the yteletydbe byztam myndenko-
von
Xen evyzem the tervwenyedeth
myndenkovon evekke/es evek-
kwl evekke
Xen yavok vala zelesegbe/merth
the pavancholatydat en kereztem
Ees en zolok vala the hagyaslydvol

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Kÿvalÿoknak elette es meg nem gÿala-
ztatom vala
En gondolkodom vala the pavancho-
latÿdba kÿketh en zevettem
es en fel emelem en kezeÿmeth the
pavancholatÿdva melÿeket en zevettem
Memor esto verbÿ tui servo tuo
psalmus. d. c. xxxj

Mlekezzel meg the beze-
dÿdvivl the zolgaadnak
kÿven ennekem attal ve-
menjegeth
Ez engemeth meg vÿgaztath en ala-
zatoßagomba merth the zeep bezeded
meg elewenÿeteth engemeth
Bewelek kegÿetlenwl mÿwelkednek
vala mÿnden felewl en kedeeg the
terwenÿedtwl el nem haÿlottam
En meg emlekeztem the ÿteletÿd
vwl evekkwl fogwa vram es en megh
wÿgaztaltattam

911.
308

Hogÿatkozam meg tartha engemeth
bÿneſekerth kÿk el hattak the tev we
nÿdeth

Tneklendeek valanak ennekem the ÿ
gazwlaſÿd en ʒavandokſaag ÿavaſo
mnak helÿeen

Een meg emlekeʒtem eÿel the new
edwvlvram es en ewrÿʒem the ter
wenÿdeth

Eʒ leen ennekem merth the ÿgazw
laſÿdath en kÿ keveſtem

Een veʒem vram mereh en mond
ottam hogÿ meg evÿʒem the terwe
nÿdeth

Een kevthelek tegedeth en telÿes ʒÿ
wemmel ÿrgalmaʒ ennekem the
bezeded ʒeventh

Een gondoltam the vtaÿdath es
tevevÿteem en labaÿmath thecha-
gÿaſÿdva

En keeʒ vagÿok es nem vagÿok

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

meg haborwlth hogÿ en evÿzÿem the
pavancholatÿdath

Bÿneseknek kethelÿ meg ketelezetenek
engemeth / es en the tervenÿedeth el
nem teledem vala

Etelÿn tel kelek vala / en teneked valo
valasba / the ÿgazwlasodnak ÿtelety
telewth

Een vezes vagÿok mÿnden tegedtelek
kel / es the pavancholatÿd evÿzekkel

Vvram the ÿrgalmasagoddal telÿes
teld / es the ÿgazwlasÿdva tanch meg
engemeth /

Bonitatem fecisti cum servo
domine psalmus .x.x.vj.

PDzagoth tettel the zolgaddal
vram thebezeded zeventh
tozagva es tegÿelmve ees
twdomanva tanecÿch meg engemeth
merth en hÿttem the pavancholatÿd
nak

Dob
310

Mÿ elewth alazthathnam en vethkeztem
azerth en the bezedeth evÿztem
Jo vagÿ theres theÿozagodba naneÿch
engemeth the ygazivlajÿdva
Meg lokajwla en veÿtam kewelÿeknek
kegÿetlenjege en kedeg telÿes zÿwem
mel twdakozam the pavancholatÿdvol
Meg aalwek wzÿwek mÿkepen theÿee
en kedeeg the terwenÿedeth meg gondo
lam
Jto ennekem merth meg alaztal en
gemeth hogÿ meg tanolÿam the ÿga
zwlajÿdath
Jto ennekem the zaadnak terwenÿe
ezer annÿe arannaal es ejÿjthneL
Wvram the kezeÿd tettenek engemet
es teremtettenek agÿ ennekem evtel
meth hogÿ meg tanolÿam the pavan
cholatÿdath
Kÿk felnek teged laathnak engemet
es erwlnek merth the bezedÿdbe en
Remenkenem

Remenkettem
Ẍen meg ÿ∫mertem yram merth ÿgÿe
neßeeg the ÿteleted the bÿzon∫agodba
meg alaßal engemeth
Tegyen the ÿrgalmaßagod the ßolga
adnak hogÿ meg vÿgaßtalÿon enge
meth the beßeded ßeventh-
Atwÿenek the ÿrgalmaßa∫ÿd es en elÿek
merth aß the tervenÿed ennekē gondolatō
Gÿalaßtaßanak kewelÿek merth hamÿ∫
lan kegÿetlen∫egek mÿwelkettenek en ve-
ÿam/ en kedeeg terekedeem the pavanchola-
tÿdba
Tervÿenek en hoßam teged ∫eleek es kÿk
meg ÿ∫mertek the hagÿa∫ÿdath
Legÿen en ßÿwem ßepletelen the ÿga-
ßwla∫ÿdba hogÿ meg ne gÿalaßtaßam
Defecit in ſalutare tuum anima
mea pſalmus · C · ẍ · ẍ · iij
Meg togÿatkozek the ÿdwe∫be
gedve en lelkem/ es en the
ÿgedbe ÿgen vemenkettem

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Megtogyadkozaniak en zemeym thezey
bezedydre mondwan my koron vygaz
talz meg engemeth
Mereth olyan leek en mykeneth temlw ha
rmatba the ygazwlasydath en el nem
telettem
Mene nayy vannak the zolgadnak my
koron teez yteleteth engemeth habor
gatokrol
Zelentenek ennekem kegyetlenek beze
deketh dee nem the tewwenyed zeventh
Qynden the pavancholatyd byzonjaag
kegyetlenek hoborgatanak engemeth
Kewesse hogy engem el nem vezthenek
en kedeg el nem hattam the pavancho
latydath
The yrgalmasagod zereneth eltes en
gemeth es meg eryzem the hagyasydath
Xram the yged evekke meg mavad
menyekbe
"Nemzetvel nemzetre the byzonjagod

the teremtetted ſeldeth/es meg mavaad
evekke/

The ẑerẑeſed ẑerenth napok meg mavad
nak meyth mÿndenek ẑolgalnak teneked

Chaak hogÿ the terwenÿed ennekem gon
dolatom ne talantaal el vezſtem volna
en alaẑatoßagomba

Evekke el nem ſeledem the ÿgaẑvlaſÿ
dath meyth w bennek meg eleweneÿtet
tel engemeth

Thÿ eed vagÿok en ÿdwezeh engemeth
meyth the ÿgaẑvlaſÿdath en kÿ kereſztem

Engemeth vavtanak bÿneſek hogÿ el vez
tenenek en kedeg the ÿgaſÿdath meg
evtettem

Mÿnden ſogÿaaſnak vegeeth en meg
lattam ÿgeen ẑelees the vavan cholatod
Quomodo dilexi legem tuam
domine psalmus. C. XXXIIII

Ekkepen ẑevettem the terwenÿ
eÿdeth vram mÿnd napeſtÿg

en gondolatom

Ezen ellenjegÿm jeleth bwchebbe tettel engemeth the pavancholatodal merth evekke vagÿon ennekem

Mÿnden engemeth taneÿtoÿmnak jelette en ertettem merth the hagÿajÿd ennekem gondolatom

Vgyenwk jelet ertettem en merth the pavancholatÿdath tavtottam

Mÿnden gonoz wtwl meg tÿltottam en labaÿmath hogÿ meg evÿznem the ÿgeÿdeth

The ÿteletÿdtwl en el nem haÿlottam merth the terwenth vetettel ennekem

Melÿ ÿgen edejek en ÿneÿmnek the edees bezedÿd es en zamnak mezneel edejbeek

Ezen the pavancholatÿdbool ertelmeth vettem azerth en gÿwleltem kegÿetlenjegnek mÿndeen vtaath

The ÿgeed en labaÿmnak zewechneke/ es en eswenymnek vylagoßaga

Ȩen eſkwttem es meg tekelettem hogy̋ en
meg evy̋zem the y̋gaſagy̋dnak y̋teletyth
Ȩen meg alaztattam my̋nden ſelevl vvam-
eltes engemeth the y̋geed zeventh
Ȩen zamnak y̋o akavaty̋ tegy̋ed kedweße
vram es the y̋teletydve taneh engemeth
Ȩen lelkem vagy̋on my̋ndekoron en ke-
zey̋mbe meyth the terwenyedeth en el
nem felettem
Byneſek haloth vetettenek ennekem es
the pavancholatydtwl en el nemhaylotta
Evekſeege kereſtem thehagy̋aſydath meyth
en zy̋wemnek vy̋gaſagy̋ vr
Ȩen hay̋tottam en zy̋wemeth the y̋ga-
zwlaſy̋dnak tetelere evekke valo meg
ty̋zeteſeveth
Inimicos odio habui et legem tuam
non ſum ob li pſalmus · c · xxxv ·
Egy̋ethlenek eth en gy̋wlel
tem es the tervenyedeth
zevettem

The en Jegedelmem es engem hozÿad veue
vagÿ en the ÿgeedbe ÿgen vemenkettem
Thawozÿatok el en twlem athkozÿtak es
en twdakozom en tJtennemnek parancz
holatÿba

Vegÿ hozÿad engemeth the zep bezeded
zerenth es en elek es ne gÿalaaz meg
engemeth en varazomvol

Segeb engemeth es en ÿdwezivlek es en
gondolkodom mÿndenkoron the ÿgazwa
lÿdvol

Utaltaad mÿnden the ÿteletÿdtwl el tawo
zokath mert hamÿs wnekÿk gondolatÿok

El hagÿottanak aleÿtottam mÿnden bÿne
Jeketh azerth en zerettem the hagÿaJÿdath

Agÿb zegezÿed thefelelmeddel en teJtemeth
merth en nem feltem the ÿteletÿdtwL

Aen tettem ÿteleteth es ÿgaßagoth ne
agÿ engemeth hamoßoÿtooknak

Fogadÿad ÿoba the zolgadath hogÿ kewe
ÿek ne hamoßeÿtaßanak engemeth

Aen szemeym meg togyathkostanak the yd
wezeyteedvemes the szep bezedeve
Thegy the szolgaddal the yrgalmaßagod
szerenthemes tanech engemeth the ygazwla
lydva
Aen te szolgaad vagyok agy ennekem ev
telmeth hogy meg tvdhaßam te hagyaßyd
Tetemeenek ydeyen vram el hagyak
the terwenyedeth
Azerth en szevettem the parancholatyd
avannak es nemes kwnek felette
Aszneck okaerth mynden the parancho
latyd va en szeveztettem vala es myn
den alnokßagws vtath en meg gyelte
Mirabilia testimonia tua
domine Psalmus. C.xx.vj.
Hodalatwßok vram the
hagyaßyd azerth twdako
zyk vala en lelkem
he bezedednek meg yelentese vyla
golegyth es ertelmeth aad yffywknak

044 318

Ken ʒamath meg nÿtam es lelekʒeteth
weck merth the parancholatÿdath en
kewanom vala
Tekench en reÿam es ÿrgalmaʒ enne
kem the ʃnewed ʒeretecknek ÿtelete
ʒerenth
Ken ÿaraʃÿmath ÿgaʒgaßadh thebeze
ded ʒerenth es ne vvalkodÿek en raÿtaʃ
mÿnden hamÿßag
Vatalʒ meg engemeth embereknek path
varkodaʃÿtwl hogÿ en erÿʒem the paran
cholatÿdath
The orchadath meg vÿlagoʃohad the
ʒolgadon es taneÿch engemeth the
meg ÿgaʒwlaʃÿdva
Kenÿwezenek en ʒemeÿm merth nem
erÿztek the terwenÿdeth
Igaʒ vagÿ vram es ÿgaʒ the ÿteleted
arancholtal ÿgaßagoth the hagÿa
ÿddal es the bÿʒonʃagodath
Meg lankazta engemeth en ʒevelmem

meveth the ellenſegÿd el ſelettek the beze
dÿdeth
gen tÿzes the-bezedes es the zolgaad
zarette azth
Een ÿſÿw vagÿok es meg vtaltatok dee
the ÿgazwlaſÿdath en el nem ſelettem
Nÿwmorwſag es keſerwſeeg lelenek
engemeth the pavancholatÿd ennekem
gondolatÿm
The hagÿaſyd erek ÿgÿeneſegek agÿ en-
nekem ertelmeth es elek eert
Clamavi ſin toto de corde meo
exaudi dñe ꝑſalmus C. x.x.vij

Ren ohaÿtottam en tellÿes
zÿwemmel halgas meg en
gemeth vram es the ÿgazw
laſÿdath en meg kereſem
Een ÿweltek the hozÿad vram ÿdwe
zeh engemeth hogÿ en evÿzem the
pavancholatÿdath
Een elel velek tegedeth eerth korom

va es kÿaltek merth the ÿgeÿdbe ÿgen
xemenkettem
Elewl venek en zemeÿm theged regwel
hogÿ en gondolnam the edes bezedÿdeth
Halgaßad meg en zomath the ÿrgalmaj
lagod zeventh vram es the ÿteleted zevēth
elewench meg engemeth
Kezelgetenek engem haborgatok kegÿet
lenjeeghez the terwenÿedtwl keg kedÿg
ÿgen el tawozanak
Kezel vagÿ vram es bÿzonjaag mÿnden
the vtaÿd
Meg elezer meg ÿßmevrtem the bagÿajÿd
bool merth erekke allattad ivketh
Kaßad en alazatoßagomath es otalmaz
meg engemeth ~~es the bezede~~ merth the
tevwenÿeÿdeth en el nem telettem
Tellÿed meg en ÿteletēmeth es mench
meg engemeth es the bezeded zeventh
elewench meg engemeth
Tawl vagÿon bÿnejektwl ÿdwezeeg

merth the ÿgazw laÿdath nem kereÿtek
Sok the ÿrgalmaßagÿd vram the ÿtele-
ted zerenth elemenÿch meg engemeth
Sokak vannak kÿk haborgatnak es
nÿwmorgathnak engemeth de the hagÿ
aÿdtwl el nem haÿlottam
Latok vala tewelkeketh es meg lanka
dok vala merth the bezedÿdeth nem
erÿzÿk vala
Laßad vram merth en zerettem the
parancholatÿdath the ÿrgalmaßagod
ba eltes engemeth th
The ÿgeÿdnek kezdethe bÿzonÿaag es
the ygaßagodnak mÿnden ÿteletÿ leez
nek erekke

Principes perÿecuti ÿunt me gratis ÿalmus. C. xxxviij

Fejedelmek ÿngen haborga
tanak engemeth es the be
zedÿdtwl meg tevelmek
en delkem

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Ken ewendek the ʒep bezededen mÿkep
pen kÿ leelsok nÿevesegeth
Kegÿethlensegeth en gÿleltem es meg v
taaltam the terwenÿedeth kedeg en ʒeve
ettem
Heeth ʒer naponketh dÿcheveteth mon
dottam teneked the ÿgaßagodnak ÿtele
the feleth
Sok bekeseeg leʒeen the terwenÿed ʒeve
teeknek es nem leʒen nekÿk tewelgesek
Ken vavom vala the ÿdweʒeÿtedeth vram
es the pavancholatÿdath en ʒerettem
Ken lelkem ewÿʒthe the hagÿasÿdath nes
ÿgen ʒerette wkath
Ken tartottam te pavancholatÿdath es
the hagÿasÿdath merth mÿnden en vtaÿm
vannak the eletted
Keezelgeßen en ÿmadsagom the edewdve
vram the beʒeded ʒeveneth agÿ ennekem
ertelmeth
iwßon en kevelmesem the edebe the beze

323 2/19

ded ȝerenth ȝabadoh meg engemeth.

Ẽen aÿakÿm mondnak dÿchereteth tene-
ked mÿkor meg taneÿtandaȝ engemeth
the ÿgaȝwlaȝÿdva

Ẽen nÿelwem meg hÿrdetÿ the beȝedÿdeth
merth ÿgÿeneſeeg mÿnden the paranchо-
latÿd

Legen the kezed hogÿ otalmaȝÿon en-
gemeth merth the parancholatÿdath-
en valaȝtottam.

Ẽen kewantam the ÿdweȝeÿtedeth
vram, es the terwenÿed en gondolatom

Ẽel en lelkem es dÿcher thegedeth, es
the ÿteletÿd ſegelnek engemeth

Ẽen tewelgettem mÿkeſſen ÿoh kÿ el
veȝeth, kereſd meg the ȝolgadath
vram, merth the parancholatÿdat el
nem ſelettem

Ad dominum cum tribularer
clamaui et exaudiuit me
psalmus. c. x.x. viij

880.324

Alkoron en nyomorgattathna
vrhoz tohazkodam/es meg ha-
lgata engemeth

Vram szabadoh meg en lelkemeth alnok
ayakoktol/es chalardjagws nyelwtwl

Wy adatyk teneked avagy my vetettetyk
teneked az chalardjagws nyelwre

Hatalmasnak elews nyly el egethezene
kkel

Oh ennekem merth en lakozom meg hozy
wdoth lakoztam jeteethjeegbe lakozokkal

melyy ygen lakwsleen en lelkem

Azokkal kyk gywlelnek bekesegeth/beke
seges valek mykoron szolook valanek

yk ygen habovrgathnak vala engemeth

Leuaui oculos meos in montes
Psalmus .C. xx. xx. xx.

Fen tel emelem en szemeymeth
hegyekre honnan yw en

iekem segedelm
en segedelmem vrtul vagyonk

teremtette menÿeth es teldeth
Ne agÿa ÿndwlasra the labadath jem el
ne alwgÿon kÿ erÿz tegedeth
Jme nem alweth el jem el nem zendere
dÿk kÿ erÿzÿ ézdrael
Vr erÿz tegedeth vr the otalmad the
yob kezeden
Napal nap meg nem egeth thegedeth
jem hold eÿel
Vr meg ewrÿz tegedeth nÿnden go
noztwl vr meg erÿzÿe the lelkedeth
Vr erÿzÿe the bel menesedeth es kÿ ÿw
uesedeth mÿnd eddÿg es mÿnd erekke
etatis jum jnhÿs que dicta jumtem
psalmus · C · xx x · j ·
Oen erwendeek azokba kÿk mon
dattanak ennekem vrnak ha
zaba bel megÿenk
Nook valanak mÿ labaÿnk ÿerwsalem
the lakodalmÿdba
Jerwsalem kÿ epwltetÿk mÿkeppen va

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

~~vas kýnek reeze va~~
vas kýnek w reeze vagÿo wnen benne
Oda fel mentenek vrnak nemzetÿ ÿz
raelnek tanoÿ vr newenek vallaßava
Meyth oth ÿlenek zekeketh ÿtelethle
dawÿd hazanak zekÿn
Reryttek azokath kÿk vannak ÿe
riwjalemnek bekejegere/ es teged ze
rethteknek bewjegere:.
Legeen bekejeg/ the erewdbe/ es
bewjeeg the magaßagÿdba
Een atÿam tÿaeveth/ es en voko
nÿmeyth zolok vala bekejegeth
the teleled. "vr"
Oÿ Jlzennenknek hazaeveth/ en
voth kevejeek ~~te~~ tenededh
Ad te leuaui oculos meo qui
habitas psalmus · cxx · ij ·
Een tel emelem/ en zemeÿ
meth the hozÿad kÿ lako
zol menÿekbe

Ime mÿkepen zolgaaknak w ze-
mÿ vannak w vrokon
Es mÿkepen zolgalo leannak ze
mÿ vannak w azonÿokyn azonke
pen mÿ zemeÿnk mÿ vr Istenenkre
mÿgyen ÿrgalmaz mÿnekenk
Etvgalmaz mÿnekenk vram ÿrgal
maz mÿnekenk merth ÿgen megh
teltenk vtalatoßaggal
Merth ÿgen meg tewlth mÿ lelke
kenk beiwelkedeknek zegyen es v
talatoßaag kewelÿecknek
Hili gria dominus erat mnoi
psalmus · c · xxxiij x x
Merth chak vr vala mÿ
velewnk mondya ÿmar
ÿzdrael merth chak
vr vala mÿ velewnk
Mÿkoron emberek tamadnanak
mÿ vaank ne talantal elewenen
el nyeltenek volna mÿnketh

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

AS vÿzet altal mene mÿ lelkenk
netalantaal mÿlelkenk twrhetetlen
vÿz altal menth volna
Aldot legen vr kÿ nem ada mÿnkenth
wnekÿk fogſagokva
Qÿ lelkenk meg ſzabadwla mÿkepen
wevees vadaſzoknak haloÿabol
Es halo meg ſzakada es mÿ meg ſzaba
dwlank
Qÿ ſegedelmenk leen vrnak newebe-
ky tevemtee menÿeth es feldeth

Qui confidunt in domino ſicunt
mons ſÿon· pſalmus· c· x·x· iiij

KÿK bÿſznak vrba mÿkepen
ſÿonnak hegÿe meg nem
tudwl evekke kÿ lakoſzÿk
tervſalembe
Vv kevnwle hegÿek vannak es vr ne
ve kevnwl vagÿon ma es mÿnd evekke-
Derth vr nem hagÿa el bÿneſeknek
oſtorath ÿgazaknak reſzen hogÿ el

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

ne theveyek ygazak kegyethlenseghre
w kezeketh

Tol teegy vram/ szywbely yoknak es
ygazaknak

Alnok sagokra kedeeg haylokath vr
elewe hoz kegyethlenseg mywelkedekkel

Ybekeseg legyen yzraelen

In conuertendo dominus captiuitatem
Iyon psalmus .c. xxx v.

Ereth vr Iyonnak toglagath
meg tovdeyta/ lecnk mykepen
vygaztaltattak

Azkoron meg thelek my zaank erem
mel/ es my nyelwenk erwendeßel

Azkor mondnak nemzetek kezeth nagy
oth teen vr w velek

Nagyoth teen vr my velwnk my leenk
vygaztaltattak

Fordohad meg vram my toglagonkath
mykepen aarwyz alzeelbe

Kÿk vethnek magoth kenÿwezeſekbe
vÿgaſagal avathnak
Kenewnk mennek vala es ſÿrnak
vala vethwen w magokath
twuewk kedeeg ÿwnek vala vÿgaſag
gal hoſzwan w keweÿeketh
Niſi dominus edificauerit dominus
domum pſalmus· c· xxxvj·

HÁ vr nem epeÿtend hazath
heÿaba mwkalkodnak kÿk
epeÿtÿk wteth
Ha wr nem erÿzendy az vaſzth heÿ
aba vÿgaz kÿ erÿzÿ az vaſzth
Heÿaba vagÿon tÿnektek vÿlaag elewt
valo ſel keleſtek kelÿetek ſel mÿ vtan le
ÿltependetek kÿk ezÿtek ſerelmnek ke
nÿereth
Kÿkoron adand w xereteÿnek aalma
th ÿme vrnak erekſege erdemnek
tÿaÿ mehnek w gÿmelche ÷

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Qÿkeppen nÿlak hatalmaznak w bene
deazonkeppen kÿ tÿztwltaknak tÿaÿ
Bodog ember kÿ meg teltette w kewa
nsagaath w belelek nem gÿalaztatÿk
meg mÿkoron zoland w ellensegÿnek

Beati omnes qui timent dominum ℣
psalmus · c · x · x · vij ·

Bodogok mÿnd kÿk telÿk v
vath/ es kÿk ÿarnak w vtaba
t he kezeÿdnek mwkaÿth
kÿ ezed bodog vagÿ/ es ÿol lezeen teneked
The teleleged legen the hazadba/ olÿan
mÿnth termew thwzelw
The tÿaÿd legÿenek the aztalodnak ker
nwle mÿkeppen olaÿtanak mastan newt
h agaÿ

Ime eskeppen aldatÿk ember kÿ telÿ vrat
Aldÿon tegedeth vr sÿonbol hogÿ laas ÿo
kath terwsalembe mÿnd the eletedbe
Es the laßad the tÿaÿdnak tÿaÿth
es ÿzdraelen valo bekeseged

Sepe expugnauerunt me á mea pſalmus. c. xx. viij.

Gyakorta haborgatanak en gemeth en yſſyw lagomtwl togwan mondy ymar yzdrael.

Gyakorta vyttanak meg engemeth yſſyw lagomtwl fogwa dee nem arthatanaknekem.

Sen hatamon myweleenek bynejek es hozeytottaak w kegyethlenjegeketh.

Itgaz vr egybe teevy bynejeknek feyeketh meg gyalaztaßanak es hatra tevyenek mynd kyk gywleltek jyonth.

Legyenek olyatan myno hazheen valo zana ky my elewt ky zagattathnek me laz

Bybewl nem teelty meg w kezeeth az ky avath es w kebezeeth ky keeweketh gyeyth

Es nem mondaak kyk el emwlnak. vala vrnak aldomaja legyen ty vay

tatok my kedeeg vrnak newebe meg aldo
ttonk tyteketh

De profundis clamaui ad te domine
domine psalmus .c. x. x viiij

Mel seegbew kyalteek vram hozya
d vram halgaßad meg en zo
math
he tyleyd ygyekezyenek en kenyergesem
hez
v
Vram ha kegyethlensegek meg tartan
daz vram ky zenwethety el
Qerth tenalad vagyon kegyelmezees es te
ttervenyedeth zenwettelek el vram tegedeth
Zenwede en lelkem w ygeyebe es remenke
dek en lelkem vrba
Holwaly vygyazastwl fogwa myndeyelyg
remenkedyek yzdvael vrba
Qerth vrnal vagyon yrgalmaßaag es
w nala bewseges meg valtas
Es w meg valtaa yzvaelth myndenw
kegyethlensegybewl

Ms 334

Domine non est exaltatum cor meu
psalmus. c. x. x. x.

Vram tsel nem magaztatoth
en zywem sem tsel nem emel
kettenek een zemeÿm
sem en nem ÿavtam nagÿokba sem te
lettem valo chodaakba
Hanem alazatoson ertek vala dee een
tel magaztattam en lelkemetl
Mykepen w anÿanak emleÿetwl elege
deth germek azonkepen lezen meg tÿ
zetes en lelkembe
Remenkedÿek ÿzdvael vrba matwl fog
wa mÿnd evekke.
Memento domine dauid et omis
mansuetudinis ps. c. x. x. x. j.
Emlekezÿel vram dauidvol
es wneky mÿndenkegÿeße
egerwl.
Mÿkenth eskwth vrnak es fogadazth
Iteeth takoob

keth Jakoob ffienenek

Ha en bel menendek en hazamnak la
kodalmaba es ha tel lependem en a
gyamnak leplere

Ha en adandok almath en Zemeymnek
es en Zemeeldekymnek Zywnadaſth

Es nyw godalmath en teyemnek myg
nem en lelek heelth vrnak es Jakoob ff
tenenek haylokoth

Jme halook wketh eſvathba es meg le
lek wteth ervdeeknek mezeyen

Bel megyenk w haylokaba es ymadyok
wteth az helyen holoth w labay allot
tanak.

Kel fel vram the nywgadalmadra the
es the Zenthſegednek edene

Ohe papyd el tezyenek ygaßagba es
the Zentyd ervwendyenek

Ohe Zolgadeyth dauideth el ne fov
dehad myvoloonk the cryſtoſodnak
Zyneeth

Vr meg eſkweth dauidnak es wteth
meg nem chalÿa the mehednek gÿwme
lchebwl en veetek the ʒekedre
Ha erÿʒendÿk the fÿayd en hagÿaſÿ
math es en hagÿaſymva wketh meg
taneÿtom
Es wnekÿk fÿayÿ mÿnd erekke wlnek
the ʒekeden
Merth valaʒta vr ſÿonth valaʒta w
teth wmaganak lakodamaÿa
Ez ennekem nÿwgodalmam erekwl erek
ke ÿth lakoʒom merth en valaʒtottam
wteth
Vnekÿ eʒvegÿeeth aldwan meg aldom
wnekÿ ʒegenÿth en meg elegeÿtem ke
nÿevekkel
Vr papÿth elteʒtetem ÿdweßegbe es w
ʒentÿ erwendeßel vÿgadnak
Hen oda hoʒam dauidnak ʒarwath en
ʒerʒettem ʒewethneketh en criſtoſomnak
Vr ellenſegÿth gÿalaʒaßal belſedeʒem

w vaÿtha kedeeg kÿ vÿragoʒÿk een
ʒenthsegem
Exte quam bonum et quam ſuaue
dium. pſalmus. c. x.x.x. ij.
Ime melÿ ÿgen ÿol ees melÿ ÿgen
kedwes atÿaſÿakath lakoznÿ egÿ
edembe
Qÿkeenth teÿen valo keneth kÿ leʒal
loth ʒakalba aaronnak ʒakalaba
Ees kÿ le ʒalloth w vwhaÿanak pe
remÿre mÿkeenth hermonnak harma
thÿa kÿ le ʒalloth ſÿonnak hegÿre
Merth onnan pavancholth vr aldo
maſth, es eleteth mÿnd evekke
Exte nunc benedicite domi
pſalmus. c. x.x.x. iij.
Ime ÿmmar aldÿatok vrath,
vrnak mÿnden ʒolgaÿ
Kÿk allotok vrnak haʒaba,
es mÿ vr tſeennek haʒanak lako
dalmaba

338

Kyelfel emlyctekthy kefeteketh zenth
Jegekre/ es aldyatok vrath
Aldyon meg tyteketh vr fyonvool-
ky teremtette menyeth es feldeth
Laudete nomen domini· lau
Jerusi ℟ psalmus· C· X· X· X· iii

Ocheryethek vrnak ne-
weth/ es ty zolgaak tyf
telyethek
Kyk allotok vrnak hazaba/ es my
vr Istennek hazanak lakodalmaba
Thy dycheryetek vrath merth vr yo/
es dychereteth mondyatok w newe/
nek merth w ygen edes
Merth vr valaztotta maganak ya
koboth/ es yzdraelth wnen erekjegeye-
Merth en meg yjmertem/ hogy vr
nagy/ es my Istenenk nagyob mynde
Istenekneel
Myndeneketh kyketh vr akarth tenthe
menyebe es felden tengerbe/ es mynden

meelsegbe

Kÿ hoszwan kedeketh telohnek vege
rel/es vÿllamasokath elve valtoztata.

Kÿ kÿhoz szeleketh w tÿtk helÿekbel.
kÿ meg elee egÿptomnak elew szÿtte
eth embertwl sogwa mÿnd bavomÿgh

Evesthe ÿegÿeketh/ es chodakath egÿ
ptomra savao kÿvalva/es mÿnd w
szolgaÿra

Kÿ meg veree sok nemzeteketh/ees
meg wle evws kÿvalÿokath

Seonth amoveosoknak kÿvalÿath/
es ogoth basaannak kÿvalÿath/ es
kanaannak mÿnden orszagath/

Es adaa w evek seldeketh evek segve
yzdvaelnek w nepenek/

Vram the newed vagÿon evekke/es vrad
the emlekezeted lezeen nemzethvewl
nemzethve

Nevth meg ÿtelÿ wr w nepeeth/es
wnen szolgaÿn kenÿervwl

Pogannoknak balwanÿ eſtwth / es a
van kÿk lettenek emberÿ keznek
mÿattha
Zayok vagÿon es nem ſolnak ze
mek vagÿon / es nem lathnak /
Fÿlewk vagÿon de nem halnak jem
nÿnchen lehellees w zayokba
Haſonlatoſok legÿenek azokhozkÿk
thezÿk azokath / es mÿnd kÿk bÿz /
nak w bennek
Izdvaelnek haza belÿek aldÿatok
vrath / es avonnak hazabelÿek ald /
ÿatok vrath
Lewÿnek hazabelÿek aldÿatok vr /
ath / es thÿ kÿk telÿtek vrath aldo /
zatoth mondÿatok vrnak
Vr aldoth jÿonbol kÿ lakozÿk
tervſalembe
Confitemini domino quoniam
bonus · pſalmus · C · xxxv

Valyatok vrnak merth yo/me
rth evekke vagyon w yrgalma-
Vallyatok Ilteneknek Ilteneth/merth
evekke vagyon w yrgalma
Ky wnen maga tezen nagy chodakat
merth evekke vagyon w yrgalma
Vallatok vraknak vraath/merth evek
ke vagyon w yrgalmat
Ky teremtette menyeketh ertelmzeventh
merth evekke vagyon w yrgalma
Ky ereseytette feldeth vyzeken/merth
evekke vagyo w yrgalma
Ky wnen maga teremteth nagy vyla
gosbagokath/merth eveke vag w yrgal[a]
Napoth napnak vylagosbagava/merth
eveke vag w yrgalma
Holdath es chyllagokath eynek vyla
gosbagava/merth eveke vag w yrg[ma]
Ky meg vere egyptomath w elew zylett
evel/merth eveke vagyo w yrgalma
Ky kyhoza yzvaelth w kezwlek merth

Ab 342

evek vag· w ÿrgalma

Hatalmas keezze/es telȝeges karÿwal·
merth eveke vagÿon w ÿrgalma

Kÿ valaztaa aȝ veres tengerth keeth·
tele/merth evek vagÿon w ÿrgalma·

Eltal hoȝa ÿȝvaelth w kezepette/
merth w ÿrgalma vagÿō evekke

Es el veȝte favao kÿvalth/es w ere·
ÿeth aȝ veres tengerbe/merth vagiō
evekke w ÿrgalma

Es altal hoȝa w nepeth aȝ pwȝtan
merth eveke vagÿon w ÿrgalma

Kÿ meg vere hatalmas kÿvalÿokath
merth eveke vagÿon w ÿrgalma

Es meg ele erews kÿvalÿokath/Jeonth
amorreoJoknak kÿvalÿath/es ogoth
baJannnak kÿvalÿath/es kanannak
mÿnden orȝagath/merth eveke va
gÿon w ÿrgalma

Es adaa w evekeketh evekJegve·

ÿzraelnek w ſolgaÿanak merth erek
ke vagÿon w ÿrgalma
Qerth mÿ alazatoßagonkba/ meg emle/
kezeth myrolonk/ merth ereke vag wÿv
Oes meg menthe mÿnketh mÿ eſſenſe/
gÿnktwl/ merth ereke vagÿon w ÿrgalma
Kÿ aad eledelth mÿnden teſtws allathn
ak/ merth ereke vagÿon w ÿrgalma
Vllÿatok menÿek ſzenenek merth/ erek
ke vagÿon w ÿrgalma
Vallÿatok vraknak vranak merth ere/
ke vagÿon w ÿrgalmaßaga
Super flumina babÿlonis/ illic
ſedimus/ pſalmus/ C. xxxvj

2 Babÿllonak ſolÿo vÿzeen ÿlēek
vala/ es ſÿvonk vala/ mÿkorō
meg emlekezneenk the volad
ſÿon
Vnekÿ kezepette aſzÿſſe/be ſelſÿges
teek mÿ vÿgaſaa tewenketh

DHO
344

Merth kyk mÿnketh ſogwan vÿttek
vala/ oth mÿnketh ÿnek ʒovool kerd/
nek vala

Es aʒok kyk el vÿttek vala/ ſyonvelÿ
ÿnekbewl/ ÿnekelÿetek nekenk edesvs
ÿneketh

Qÿkepen ÿnekelhetÿek vrnak ÿne
keth ÿdegen ſelden/

Ha el ſeledendlek tegedh ſerwſalem
ell ſeledeeſnek adaßek en ÿogom/

Een nÿelwem vagadÿon en ÿneym
hoʒ/ ha meg nem emlekeʒendem the
roladh ~

Es ha elewe nem vetendlek theged
ſerwſalem en vÿgaſagomnak elÿn

Emlekeʒÿel meg vram edomnak ſÿaÿ
vol ſerwſamnek napÿan

Kÿk mondÿak ennekem ſemÿelegÿ
etek ſemÿe legÿetek mÿndh ſenekÿk
w benne

Babyllonnak nawalyas leanya bodog ky meg telyeseyty teneked the tyze teſedeth melyeth tyzettel nekenk

Bodoog ky karthya w gyermekyth es eyty wketh kwve

Confitebor tibi domine in toto corde meo qm̃ pſalms c. xxxvij

Ekenvallok teneked vram en tellyes zywemmel meyth meg halgattad en bezedymeth

Angyaloknak elette dycshereteth mondok teneked es ymadlak the zenth egbazadba es vallok tee newednek

The yrgalmaßagodrol es the byzonsagodrool meg nagy taad the zenthedeth mynden newnek ſelette

Vala melÿ napon hywandlak tegedeth meg halgas engemeth es ſokaſohad en lelkembe the yozagodath

Vasyanak vram tegedeth mynden ſelöv

Áÿvalÿok es kÿk halgattaak mÿnden
the beȝedÿdeth
Es ÿnekelÿenek vrnak w vthaÿba/
merth vrnak nagÿ dÿcheſege
Merth vr telſeges es alaȝatoſokath the
keenth es magaſokath tawl meg ÿlmer
Ha en ÿarondok haborwſagnak keȝe
petthe meg eleweneh engemeth es en
ellenſegÿmve el terÿeſztetted the keȝeÿ
deth es ÿdweȝeÿthe engemeth te ÿogod
Vrfÿȝeth en ereztem/vram the ÿrg
almad erekke vagÿon es the keȝÿdnek
mwkaÿa vagÿok een/ne vtalÿ engemth
Domine probaſti et cognouiſti
me·p'almus· c· x·x·x·viij·
Vram meg keſertetteel en
gemeth/es meg eſmertheel
engemeth kÿ meg ÿlmerted
en ÿleſemeth/es en tel keleſemeth
the meg ertetted tawl en gondolatÿm

ath/ en eſwenemeth/ es en ketheleẓeſemeth
meg kereſted/
Es meg latad eleb mynden en vtay
math merth nynchen beẓed en nyel
wembe
Vram the meg y]mertel mynden wy
okath/ es regyeketh/ the teremtettel en
gemeth/ es veteed en ream the keẓedeth
Abodalatws leen the twdomanyoth en
telelem meg neheẓwlth/ es nem ywtatok
w hoẓyaya
Howa menyek en the elette/ es howa
twßak el the ẓynedh eleweth
HA fel menendek menybe the oth va
gy/ es ha pokolra ẓalandok yelen vagy
HA en vagadandom vegel en tolly
math/ es en lakoẓam tengernek parth
yan
De byẓonyawal the keẓed oda vyẓen
engemeth/ es the yogod tarth engemeth

344
348

Es en mondeek ne talantaal ſeteth
ſeeg meg homalÿoſeÿth engemeth/ es
eeÿ lezen en vÿlagoßagom en gÿenÿ
erwſegembe/

Qerth ſeteth ſegeek meg nem homa
lÿoſwlnak the twled/ es eeÿ mÿkep
pen nap meg vÿlagoſwl/ es mÿkenth
wnekÿ ſeeteeth ſegÿ leezнek azonke
ppen wnekÿ vÿlagoßaga

Qerth the bÿvtad en veſeÿmeth
kÿwel engemeth en anÿamnak
mehebewl/

En vallok thenecked/ merth ÿe
neteſth tel magaztaltaal the th
odalatws mywelkedetÿdbe/ es en
ſelkem ÿgen meg ÿſmevÿ

Nemenÿeezteteth el en zam the
twled az kÿth tÿthkon tettel/ es
en allatom feldnek alſo vezeben

Entheke ſlethlen ſegemeth

meg lattaak the ʒemeÿd es the kenÿue
dbe mÿnd meg ÿrattattanak napok ʒe
reʒtethnek es w bennek Jem egÿ ember
nem lezen

Ꝋennekem kedeeg ÿngen tÿʒthelen
dwk the baratÿd ilten es ÿgen megh
evwJwlteteth wnekÿk feÿedelmJegÿk

Ꝋen meg ʒamlalom wketh es tenger
nek fewenÿe felewth meg Jokaswinak

Ꝋen fel keleek es meg es en theweled
vagÿok

Ha meg elendeʒ ilten bÿneseketh thÿ
vevenglew embevek el haÿolÿatok en
twlem

Qevth mondÿatok gondolaastokba
el vegÿck hewJaagba w varaJokath

Remde kÿk gÿwleltenek vram tege
deth en es gÿwlelem vala es ellenJe
gÿden en meg ʒomovodom vala

Thekelletes gÿwleleßel gÿwlelem vala

wketh ellenſegÿm leenek eunekem
Keſeerch meg engemeth ſſten es meg
ewgÿad en ſzÿwemeth kerdÿ meg enge
meth es eſmerdh meg en vtaÿmath
Aes laßad meg ha en vennem vagÿon
kegÿethlenſeegnek vtha es vezes enge
meth aſz erek vtva
Ekvipe me domine Ab homine
malo vſalmus · C · X · X · X · viiij
ench meg engemeth vvad
gonoſz embervtvl meg
zabadoh engemeth
Kÿk gondoltanak alnokſagokathzÿ
wekbe ees naponkeeth zevezÿnek vala
haborogagokath
Meg eleſeÿtettek w nÿelweketh mÿke
Wen kegÿok es aſpÿs kÿgÿoknak mev
ge vala w nÿelwek alath
Ekvÿſz meg engemeth vvram vÿneſnek
kezebwl es alnok emberektwl meg

Ant
176. 251

Zabadoh engemeth

Kÿk gondoltaak meg chalnÿa en ÿa
vaſÿmath/ es kewelÿek veytetthenek
ennekem halooth/

Es keteleketh hwzanak az haloba
es az vth melleth vezedelmeth vethe
nek ennekem

Es mondeek vrnak en ſſtenem vagÿ
the halgaßad meg vram en keveme-
ſemnek Zawath/

Vram vram en ÿdweßegemnek ÿoza
ga arnekoth veteel en teÿem telewth
haborwſaagnak napÿan

Me agÿad vram en kewanſagomath
bÿneſnek gondoltanak en ellenem ne
hag el engemeth ne talantaal tel ma
gaztathnak

Vÿ tzÿeknek torvgathaſa/ es aÿakok
nak mÿwelkedethÿ vel tedezÿ wketh

Enek wreÿaÿok elewen Zenek/ es

veted wketh twzbe es w nawalyayok
ba nem alhathnak

A yelwes ember nem ygazgattatyk
telden es gonozokath vezнek vezede
lmbe

Aen meg y|mertem merth vr thezen
ytheleteth nawalyaioknak es zegenyek
nek bozw allaazth

O e maga byzonyawal y gazak valyak
the newedeth es egenel zywek lakoz
nak the zyneddel

Domine clamaui Adte exaudi
me· pzalmus ic· x·x·x·x·x

V Uram en the hozyadh ka
yalthek halgas meg enge
meth es ygyekezyel en
zoomhoz mykoron ywelkendeek the
hozyaad

Uram ywzbon the eledbe en ymadza
gom mykeppen temyen tyzth megyen

che eledbe en kezeÿmnek ſel emeleſe le
gÿen neked eſthwelÿ aldomas
Vees vram evÿzeteth en zamnak/ es
en aÿakÿm kernyekÿnek
He haÿchad en zÿwemeth gonoz beze
dekre/ es bÿnbelÿ menekedeſekre
Kegÿethlenſeg mywelkedekkek/ es w
nekyk valaztoſtÿwal en nem kezeſwlek
Meg tegÿ engemeth ÿgaz ÿrgalmaßag
ba/ es meg zegenecÿth engemeth/ bÿneſnek
kedeeg olaÿa meg nem ſÿroſeÿtÿa en teÿ
emeth
Merth meg es en ÿmadſagom vagÿon
wnekÿk ÿoakavatÿokba/ es emeezteſte
nek kwbez ketelezwen wnekÿk ÿthelew
bÿrvÿ
Meg halÿak en bezedÿmeth menere
thebetÿk/ es mÿkeenth feldnek ſÿrÿa
vagÿon el yetettek felden
Ioſlanak mÿ tetemeÿnk pokolnak

mellette merth thevaad vram neezn-
ek en zemeym es the benned remenket
tem vram ne vegyedel en lelkemeth
Es vyz meg engemeth halatwl kyth
vetettenek ennekem es alnokſaag my-
velkedeeknek vezedelmetwl
Esnek w haloyokba bynejek egyedwl
moradok en mygen en el megyek
Voce mea clamaui ad dominu
pſalmus c. xxxxxj.
Een kayalteek vrhoz es
en zomal vrnak kenyerg
eek
Een kyettem w elewtthe en ymath
Jagomathes en nyavmorw Jagomath
w elewtthe meg yelenthem
Mykoron meg fogyathkozyk vala
en bennem en lelkem the meg eſme
yeed en eſwenymeth
Az vthon kyn yavok vala kewelyek

Halooth vethenek ennekem
Togom fele gondolok vala/ en es latok
vala/ de nem vala kÿ meg ÿjmerheth-
ne engemeth
El tawozek fwtamas en twlem/ es
nÿnchen kÿ meg kereÿnee en lelkemet
Een kayalteek the tozÿad vram/ es
mondeek the vagÿ en remÿegem/ es en
reezem elwknek feldeben
Gÿekezÿel en kenÿergezembez mert
ÿgen meg alazÿtattam
Qench meg engemeth/ engem habor
gatooktwl/ meg merth meg erwÿwlthe
nek en vaÿtam/
Ked kÿ erÿÿzeÿbwl en lelkemeth the
newedhnek vallaÿava merth engemeth
ÿgazak varnak mÿg fÿzech ennekem
Domine exaudi oracionem meam
Auribus percipe ṽa oris mei-
psalmus. c. x. x. x. x. ij

Vram halgassad meg en ÿ
madsagomath/es vedezed
ben en kenÿergezemeth thx
bÿzonsagodba· halgas meg engemet
es the ÿgassagodba

Es nemenÿ ÿteletbe/the zolgaddal
merth nem ÿgazwl meg the eletted
mÿnden eliw

Qerth ellensceg habovrgatha en lel
kemeth/es meg alazaa felden en ele
temeth

Helhezstethe engemeth setethseeg
be mÿkeppen vÿlagbol el mwltath/
es meg keseredeek en lelkem en ben
nem/es meg habovrwla en zÿwem
en bennem

Een meg emlekezem vegÿ napok
vool en gondolkottam mÿnden the
mÿvvelkedetÿdbe/es the kezeÿdnek
mwkaÿba elmelkedem vala

Oen el teryẽzteem en kezeÿmeth ene
raad en lelkem the nekedh olÿan leen
mÿnth teld vÿznekÿl

Herthelen halgas meg engemeth vrad
meveth meg fogÿathkozoth en lelkem

Ne fordohad el the orchadath en vo
lamues hasonlatws lezek allo vÿz be
zaallookhoz

Hallotta tegÿed ennekem holwal the
ÿrgalmasagodath meveth venned the
venned vemenkettem

Meg ÿelenchedh ennekem az vtath
kÿben en ÿavÿak meveth the hozÿadh
emeltem en lelkemeth

Zabadoh meg engemeth en ellenjegem
twl en ellenem vram the hozÿad fol
ÿamtam taneych meg engemeth the
akaratodnak tetelevel meveth en
ellenem vagÿ the

The ÿo lelked el vezeevl engemeth az

ÿgaz ſeldee the newederth vram meg
eleweneÿch engemeth the ÿgÿeneſſe
gedbe
Keedkÿ nÿvvmorvvſagbol en lelkemeth
es the ÿvgalmaſſagod ſzerenth oſzÿad el
en ellenſegÿmeth
Ees el vezeſſed mÿndkÿk nÿomorgatÿ
ak en lelkemeth/merth en the ſzolgaad
vagÿok ~

Benedictus dominus deus meus
Ilt pſalmus. C.xxxx iij~

Aldoth en vram ſſtenemkÿ
oktathÿa enkezeÿmeth vÿ
adalva/es en vÿaÿmath
hadakoſzaſva
Een ÿvgalmam/es en hÿedelmem
engem hoſzÿaÿa vevew es en ſzava
deÿtom
Annekem otalmam es vv benne ve
menkettem/kÿ engezztheleed en neve
meth en alaam

Vvram mÿ ember

Vrā mÿ ember merth meg ÿelenteed w 180
nekÿ awagÿ embernek fÿa merth aleÿta
ad wteth

Ember hewjaaghoz hajonlatws wnekÿ
napÿ el mwltanak mykeppen arneek

Vram haÿchad le the menÿeÿdeth es ȝal
le wſſed aȝ hegÿeketh es tÿſtelegnek

Vÿllaamtaſſad vÿlamaſÿdath ees el ozÿ
ad wketh bochaſſad kÿ the nÿlaÿdath
es meg haboveÿtod wketh

Bochaſſad kÿ the beȝedeth fellwl mench
meg engemeth es veegÿ kÿ engemeth ſok
vÿȝekbwl es ÿdegenek fÿaÿnak markabaal

Kÿknek ȝaÿa hewjagoth ȝola es wne
kÿk ÿogÿok kegÿethlenjegnek ÿogÿa

Illen en wÿ ÿneketh ÿneklek tene
ked es tÿȝ hiwrw kÿntolnaba dÿch
erlek tegedeth

Kÿ adch ÿdweſſegeth kÿralÿoknak
kÿ meg valtaad dauÿdoth the ȝolga
dath ȝabadoh meg engemeth gondȝ
tertwl

Es vegyky engemeth ydegenek tyay-
nak markabol kykneck saya hewsagoth
sool es wnekyk yogyok alnoksaagh
Kyknek tyay olyanok w yffywsagokba
mykenth wyonnan valo palantalas
Wnekyk leany szepwltettek es meg eekee
swltettek kernwl mykewen egyhazbelykepek
Wnekyk hazok telyes es wnekyk kewan
sagok vagyon kylembre kylembre ~
Wnekyk yohok gyapywual kewesek es
w kymenesekbe kewevek wnekyk thehenek
Nynchen twresse wfalana sem menees~
sem ywweltes w wchayn
Bodognak mondottaak az nepek kynek
esek voltanak de bodog nep kynek Isten
w vra

Exaltabo te deus meus rex ℣
psalmus. c. xxxxx iiij xx

En tel magastalak tegedeth
en Istenem es en kyralyom
es aldom the newedeth erekke
es erekkwl erekke

ygaßagaath es w ÿteletÿth yzraelnek ~

Nem teeth ezkepe mÿnden nemzeth
nek es wÿteletÿth meg nem ÿelenthee
wnekÿk // Oychesceg

Laudate dominum do de celis
vsalmus · C · x · x · x · x viij

Oÿcherÿetek vrath menÿek
bewl es dÿcherÿetek wteth
magaßagokba ~

Oÿcherÿetek wteth mÿnden wangÿalÿ
es dÿcherÿetek wteth mÿnden w evevÿe ~
Oÿcherÿetek wteth nap es holth dÿ
cherÿetek wteth mÿnden chÿllagok es
vÿlagoßagok

Oÿcherÿetek wteth menÿekvnek menÿ
es mÿnden vÿzek kÿk vannak egeknek
felette dÿcherÿetek vrnak neweth ~
Qevth w monda es lenek w parancho
laa es tevemtettenek ~

Allatha wketh evekke es evekkwl eve
kke parancholatoth vethe es el nem mwlÿk
Oÿcherÿetek vrath feldbwl evekke es

258362

Cmyńden melſegek
Zeen kwues es ho ÿeegh haboknak
Szele kÿk thezÿk w mondaſath ÷
Hegÿek es myńden halınok gÿwmelch
terem tewſaak es myńden eedvws ſaak
Vadak es keſzenſeges barmok kÿgyok
es ſzarnÿas madarak
Heldÿ kÿralÿok es myńden nepek ſeÿe
delmek es myńden ſewldÿ ÿtelwk
Iffÿak es ſzÿzek venek ÿffÿakkal dÿ
cherÿetek vrnak neweth meveth chaak
w newe magaztatoth ſel ÷
Vnekÿ vallas menÿen es ſelden es
tel magaztata w nepeth
Oÿcheveth myńd w zentÿnek ÿzrael
tÿaynak w hozÿaÿa kezelgethe nepnek
Inekelÿetek vrnak wÿ ÿneketh w
nekÿ dÿchevete vagÿon zenteknek
gÿwlekezeſebe
Evwlÿen ÿzdvael w benne kÿ teve
mtette ıvteth es ſÿonnak leanÿ
vÿgadÿanak w kÿralÿokba

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

182. 247.363

Ÿcherÿek w neweth karba es dobbā
es dÿchevetbe dÿcherÿek wteth ÷
Mert ÿo akavatÿa vagÿon vrnak
w nepe kezeth/ es fel magaztath zele-
deketh ÿdweßegre
Erwlnek zentek dÿchesegbe/ es erwe
nonek w lakodalmokba/ ÷
Ittennek erwendese vagÿon w zaw
okba/ es keethelw terek kannak w
kezekbe
Hogÿ thegÿenek dÿadalmath nem
zetek kezeth/ es nepek kezeth tegÿelmeketh
Es hogÿ meg ketezÿek w kÿralÿokath
vaas lanchokkal/ es wnekÿk nemeßÿth
vas reteßekkel
Hogÿ tegÿenek w bennek meg teke
lleth/ ÿteleteth ez dychesseg vagÿon
mÿnd w zentÿnek
Ÿcherÿetek vrath w zentÿbe/ dÿch
erÿetek wteth w ereÿenek ereßegebe
Ÿcherÿetek wteth w ÿozagÿba/
es dÿcherÿetek wteth w nagÿzaganak

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

(964) 364

Sokaßaga Zeventh/

Ö ÿcherÿetek wteth kwvthnek hangos/
sagaba/ dÿcherÿetek wteth kÿntovna
ba es hegedwbe-

Ö ÿcherÿetek wteth dobba es karba
dÿcherÿektek wteth hwrba es organaba

Ö ÿcherÿetek wteth ÿo hangws zaw
cÿmbalomba dÿcherÿetek wteth vÿga
sagws cÿmbalomba mÿnden lelek dÿ
chervye vrath Amen

Ö ÿchesseeg Atÿanak es fÿnak es zenth
lelecknek

Mÿkepen vala kezdetbe es ma es
mÿndenkoron es evekkwl evekkezmer
Mÿkoron Bodogaszonÿ tÿsteßegeve
soltaav olwastatÿk azkoron mÿnden noc
twrnos vtan azaz vege vtan es ÿmachag
oth kel mondanÿa

Istennek zenth annÿa szÿz maria esede
zel mÿ evetteenk vr Jesus cristwsnoz
Vers Idwezlegÿ maria Imachaga
Ajedezel mÿ evetteenk kerunk vram Jesus

Crýſtws the kegyẽßeged elewth/dýcheſeges
ſýſ maria the edes anyad ma/es halalonk-
nak ÿdeÿen/kýnek ſenth lelketh the týſ
teletes kenodnak ÿdeÿen ſevelemnek tere
althal ſolÿa Amen

Mÿkoron vronk xp̃s halalaerth ſoltar
owaſtatýk aſkoron eſ ÿmachagoth kel
mondanÿ kÿ el keſdetýk

Qvÿſtws leen engedelmes mÿ evettenk
mÿnd halalÿglan/es kevesztan valo
halalÿg/mÿerth ılten tel magaztata wteth
es ada nekÿ neweth kÿ vagyon mÿnden new-
nek felette vers dwlaÿdon w tÿanak ılten
nem engede de mÿnd mÿ evettenk ada wteth

Tmachaga
Tekench vram eſ the nepedve kÿerth
mÿ vronk teſus xp̃s nem tÿlthaa w-
nen magath adnÿa archooknak kezebe/es kevez
thſanak kenÿara evezthenÿe Amen

Mÿkovon mÿnd ſok ſenteknek tÿſteßegeve-
ſtennek mÿnd ſok ſentÿ emleke
ſoltar olwaſtatýk akovon eſ ÿmachagoth kel
l'mondanÿ

Ẋyetek mÿ volonk / Istennek elette / hogÿ tÿ
ÿmachagtokkal Jegeÿtettek / meltolÿtaßonk
tÿ hoßÿathok ẋerkeẋiÿ Verse. Chwdalatws
Isten w ẋentÿ keẋeth es dÿcheŵJeges Isten w
telJegebe / Imachagh

Kevewnk vram agÿad the hÿw nepÿdnek / aẋth /
hogÿ mÿnd thezentÿdnek kegÿes tÿẋthele
tÿvel mÿndenkoron evewlÿenk / es wnekÿk evek
kenÿergeJekkel Jegeÿteßenk
Bÿneẋekerth mÿkoron Joltaar olwaßtatÿk aẋ
koron es Imathßagoth mÿndÿad

De emlekeẋÿel vram mÿ vedkeẋeÿnkveel
avagÿ mÿ ẋÿleÿnknek vedkeẋeßÿvewl / es
Boẋwth nealÿ mÿ bÿnenkveel Verse. Irgal
mas leegÿ mÿ bÿnekveivl the nowederth vram

Imachagh / es

Kevenk vram halgaßad meg kenÿergeknek
ÿmachagÿth / es theneked valoknak bochaßad /
meg bÿneÿth / hogÿ egÿetembe agÿ nekenk ke-
gÿelen bochanatoth es bekeJegeth Amen
Mÿkoron halotakerth Joltar olwaßtatÿk
es ÿmachagoth kel mondanÿa ~ ~ ~

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Abadohad meg vram w lelkeketh bynnek
mynden ketelebewl hogy tel tamadasnak oy
chelegebe thezentyd kezeth tel tamadwan
elyenek kyryeeleyson xpeleyson xleson/myatyank
Es mynd vegyg meg olwaswan mongy egy
Alle maria verse pokolnak kapwathol zaba
dohad meg vram w lelkeketh Masod vers
hyzem latny vrnak yawyth elewknek feldeben
harmad vers Vram yrgalmaz nekyk xptws
Bochas nekyk Negyed vers Ne agyad ellen
legnek teged valo lelkeketh es the zegenydnek
lelkyth ereke el ne feleyedh Ethewd vers
Vram halgaßad meg en ymachagomatol
Es en kayalthasom ywson the hozyad Imachag.
Vram Jesus xps haychad the fyledeth en
ymachagymva kykkel yrgalmaßagy
doth ayeythatoßagwal kerem hogy the zolga
loydnak lelketh kyketh es vylagbol ky vettel
bekeslegnek vylagoßagnak lakodalmaba hel
hezyed es the zentyd kezybe zamlalthaßad
wketh evekkwl evekke Amen

finit psalteriu Anno domi .M.CC.XC.
& frem paulum depapa.

HORVÁT ISTVÁN KÖNYVTÁRÁBÓL

A M. N. MUZEUM KÖNYV-TÁRÁBÓL

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library



S. BARBARA.

S.a Bolswert fec. Martinus vanden Enden exc.

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

OSZK
Országos Széchényi Könyvtár

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

Pápai

Vulcsár
codex.

1539

OSZK Országos Széchényi Könyvtár

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

LI 6 U.
W. fol 137. Qu. H.

unda Dominicæ quin-
post Pascha celebrari co
ncesit
Lectio IX legitur de ho
milia Rogat

OREMUS

DEus qui per Transla
tionem Corporis beati
Didaci Confessoris tui
eius gloriam in terris
renovasti concede prop
icius ut ipsius precibus
nos Spiritu renovati
æterna præmia consec
ui mereamur in cælis
Per Dominum

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library

© Országos Széchényi Könyvtár / National Széchényi Library